from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

**the English language: Specific topics**

**Acronyms**

López Rúa, Paula. "English Acronyms and Alphabetisms: A Continuum-Based Approach." *Proceedings of the 20th International AEDEAN* *Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultad de Filología, 1997. 213-18.\*

Dictionaries

Mossman, J., ed. *Acronyms, Initialisms & Abbreviations Dictionary* 17th ed. Gale Research, 1993.

**Address**

Calvo López, Clara. "Pronouns of Address and Social Negotiations in *As You Like It." Language and Literature* 1.1 (1992): 5-27.\*

\_\_\_\_\_."*The Tragicall Historie of Hamlet, Prince of Denmarke* and the Pronouns of Address: Q1 (1603) *versus* Q32 (1604-5)." *SEDERI VII.* Ed. S. G. Fernández-Corugedo et al. Coruña: SEDERI, 1996. 17-22.\*

Díaz, F. J. "The Use of *You* and *Thou* in *Two Gentlemen of Verona." Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 12 (1999): 37-48.

Fanego, Teresa. "English in Transition 1500-1700: On Variation in Second Person Singular Pronoun Usage." *SEDERI VII.* Ed. S. G. Fernández-Corugedo et al. Coruña: SEDERI, 1996. 5-16.\*

Gutiérrez Guillén, Luz. "Use and Functions of the Second Person Personal Pronoun in Christopher Marlowe's *The Jew of Malta."* TFG, dir. Ana Mª Hornero Corisco. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, 2015.\*

Maíz Arévalo, Carmen. "Insulting Politely: Analysis of Address Terms in a Medieval *Mystery Play."* In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Martín Miguel, Francisco, and Santiago González. "Addressing Formulae and Politeness in *The Shepheards Calender." SEDERI VII.* Ed. S. G. Fernández-Corugedo et al. Coruña: SEDERI, 1996. 23-38.\*

Turell, Maite. "Una visión cuantitativa del 'thou' y del 'you' en Shakespeare." In *Actas del X Congreso Nacional AEDEAN*. Zaragoza: AEDEAN, 1988. 467-76.\*

**Adjectives**

Comesaña Rincón, Joaquín (U de Sevilla). "Notas a una pseudo-conversión sintáctica en inglés. Adjetivos pseudo(-in-)transitivos II." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 8 (1992): 85-90.\*

\_\_\_\_\_. "Decoding and Encoding Grammatical Information in Adjectival Entries: The Basics." *Atlantis* 23.1 (June 2001): 27-40.\*

\_\_\_\_\_. "Decoding and Encoding Grammatical Information in Adjectival Entries: Processes and Cases." *Atlantis* 23.2 (December 2001): 31-48.\*

\_\_\_\_\_. "'An Old Friend': A Case in Point in Adjectival Entries." In *Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica.* Ed. Francisco Garrudo and Joaquín Comesaña. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005. 113-22.\*

Downing, Angela, and Philip Locke. "Talking about Attributes: The Adjectival Group." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 511-45.\*

Martín Mingorance, Leocadio. "La semántica sintagmática del adjetivo. Parámetros para la organización de un lexicón inglés/español de valencias adjetivales." *Actas del II Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1985. 329-340.

Martínez del Castillo, Jesús Gerardo. "La gradabilidad del adjetivo." *Atlantis* 13 (1991): 21-36.

\_\_\_\_\_. "The Predicate Structure of Noninherent Adjectives." *XIV Congreso de AEDEAN.* Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, 1992. 149-54.

\_\_\_\_\_. "The Predicate Structure of Restrictive Adjectives." *Actas del XV Congreso de AEDEAN.* Logroño: Colegio Universitario de La Rioja, 1993. 373-8.

\_\_\_\_\_. "The Adjectival Predication of 'Intellection', or the Relational Type of Meaning Adjectives." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 143-56.\*

\_\_\_\_\_. "The Structure of Predication of Adjectives of 'Composition'." *Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 385-90.\*

\_\_\_\_\_. *An Open Dimension of Meaning: A Semantic Study of Adjectives and Their Combination.* Almería: U de Almería, 1997.

Pérez Quintero, María Jesús. "The Adjectival Group in the English Chancery Documents." *Cuadernos de Investigación Filológica* 26 (2000): 137-61.\*

Pullum, Geoffrey K., and Rodney Huddleston. "Adjectives and Adverbs." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 525-96.\*

Rizo Rodríguez, Alfonso Jesús, and Salvador Valera Hernández. "The Semantics of the English Adjective in Subject Adjunct Constructions and Supplementive Clauses." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Salgado Lameiras, María Teresa. "O adjectivo na carta comercial em inglês: Frequência de utilização, flexão em grau e advérbios modificadores." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 252-59.\*

Sánchez Ruiz, Raquel. "George Ridpath's Use of Evaluative Adjectives as Manipulative and Persuasive Strategies During the War of the Spanish Succession (1710-1713)."  *Journal of English Studies* 13 (2015): 109-34.\*

Valera Hernández, Salvador *Adjetivos y adverbios en inglés: la relación de homomorfia.* Granada: Universidad de Granada, 1996

**Adjuncts**

Mittwoch, Anita, Rodney Huddleston and Peter Collins. "The Clause: Adjuncts." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 663-784.\*

Rizo Rodríguez, Alfonso Jesús, and Salvador Valera Hernández. "The Semantics of the English Adjective in Subject Adjunct Constructions and Supplementive Clauses." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Adverbs**

Chao Castro, Milagros. "Adjectives in –*ly* and Their Homomorphic Adverbs: Measuring the Productivity of Adjectival *–ly."* In *AEDEAN XXX: Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference.* [Huelva, 2006]. Ed. María Losada Friend et al. Huelva: U de Huelva, 2007.\*

\_\_\_\_\_. "The Origin of Dual-Form Adverbs: Grammaticalizaton or Lexicalization?" In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 257-68.\*

Cougil Álvarez, Rosa María. "On the Diachronic Evolution of Focusing Adverbs in English: The Particularisers *Just, Exactly, Precisely."* In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 301-10.\*

Downing, Ángela. "La subjetivización del adverbio en el inglés de hoy." *Cuadernos de Investigación: Filología* 4.1/2 (1976): 17-28.\*

García Núñez, José María. "Subject Oriented Adverbs, Intraposition and Complement Deletion." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Greenbaum, Sidney. *Studies in English Adverbial Usage.* (Longman's Linguistics Library). London: Longmans ,1969.

Martín Miguel, Francisco. "Los adverbiales en la oración inglesa: un enfoque generativo." *ES* 17 (1993): 39-48.\*

Núñez Pertejo, Paloma. "A Preliminary Study of Absolutely in Late Modern English: Evidence from Eighteenth and Nineteenth-Century British and American English." In *A View from the South: Contemporary English and American Studies.* (34th AEDEAN International Conference). Ed. José R. Ibáñez Ibáñez and José Francisco Fernández Sánchez. CD-ROM. Almería: AEDEAN / U de Almería / Ministerio de Ciencia e Innovación, 2011. 219-27.\*

Valera Hernández, Salvador *Adjetivos y adverbios en inglés: la relación de homomorfia.* Granada: Universidad de Granada, 1996

Ojea López, Ana I. "La distribución de los adverbios en inglés." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 171-80.\*

\_\_\_\_\_. "The Distribution of Adverbial Phrases in English." *Atlantis* 17.1-2 (1995; issued 1997): 181-206.\*

Pullum, Geoffrey K., and Rodney Huddleston. "Adjectives and Adverbs." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 525-96.\*

**Adverbial phrases**

Downing, Angela, and Philip Locke. "How, Where and When: The Adverbial Group." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 546-78.\*

González-Cruz, Ana Isabel. "Adverbials in Focus: Adverbial Clauses in Cleft Constructions in the History of English." In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 311-19.\*

Ojea López, Ana. "The Distribution of Adverbial Phrases in English." *Atlantis* 17.1-2 (1995; issued 1997): 181-206.\*

**Alternating constructions**

Martín Arista, Javier. "Las alternancias como macroconstrucciones sintácticas y léxicas." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

**Anaphora**

Stirling, Lesley, and Rodney Huddleston. "Deixis and Anaphora." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1449-1564.\*

**Apposition**

Acuña Fariña, Juan Carlos. "On the So-Called Appositional Type *The Poet Burns." Actas del XV Congreso de AEDEAN.* Logroño: Colegio Universitario de La Rioja, 1993. 275-80.

\_\_\_\_\_. *The Puzzle of Apposition: On So-Called Appositive Structures in English.* Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico, 1996.

Mourón Figueroa, Cristina. "Nominal Restrictive Appositions: A Corpus-Based Analysis." *Actas del XXI Congreso Internacional AEDEAN.* Ed. F. Toda et al. Sevilla: U de Sevilla, 1999. 713-19.\*

Seoane Posse, Elena. "Characteristics of Apposition in *The Great Gatsby." Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 7 (1994): 171-84.\*

**Argument structure**

Aarts, Bas. *Small Clauses in English: The Nonverbal Types.* Berlin: Mouton, 1992.

**Articles**

Torrado Mariñas, Laura. "Definite Article Use in the IL of Spanish Speakers: A Multi-Dimensional Problem." *Miscelánea* 43 (2011): 87-105.\*

**Aspect**

Bennett, Michael, and Barbara Partee. "Toward the Logic of Tense and Aspect in English." Santa Monica (CA): System Development Corporation, 1972. Dist. Indiana Linguistics Club.

Downing, Angela, and Philip Locke. "Viewpoints on Events: Tense, Aspect and Modality." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 350-402.\*

Dowty, David R. "Studies in the Logic of Verb Aspect and Time Reference in English." Ph.D. dis. Dpt. of Linguistics, U of Texas, Austin, 1972.

Izquierdo, Marlén. "English Progressives Translated into Spanish: Corpus-Based Functional Equivalents." In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 829-48.\*

Losada Durán, José Ramón. "'Still', 'Yet' / 'Aún', 'Todavía': El aspecto y la negación." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 8 (1992): 115-26.

Ojea López, Ana Isabel. "The Syntactic Characterization of Lexical Aspect." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

\_\_\_\_\_. "On Tense and Aspect in the Syntactic Representation." In *Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica.* Ed. Francisco Garrudo and Joaquín Comesaña. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005. 323-36.\*

Pérez Guerra, Javier. *"I Don't Want Carmelo Reading This Twice:* Nonfinite Syntactic Alternation Governed by *Want* in Contemporary English." *Journal of English Studies* 5-6 (2005-2008): 283-307.\*

Río Rey, Carmen. "The Progressive in Early Modern English: Evidence from the Helsinki Corpus." In *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference (León, 16-18 de diciembre, 1999).* CD-ROM. León: AEDEAN, 2003.\*

Rodríguez Arrizabalaga, Beatriz. "Una prueba más de que el aspecto es una propiedad oracional: la construcción atributiva de resultado inglesa." In *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference (León, 16-18 de diciembre, 1999).* CD-ROM. León: AEDEAN, 2003.\*

\_\_\_\_\_. "*Dead* or *To Death?* On Translating into Spanish the Semantico-Pragmatic Implications Derived from the English Resultative Construction." *VIAL: Vigo International Journal of Applied Linguistics*  0 (2003): 121-36.\*

Vraciu, Alexandra. "Encoding Complex Events in Advanced English L2 Productions: The Role of Aspect in the Expression of Simultaneity." In *At a Time of Crisis: English and American Studies in Spain: Works from the 35th AEDEAN Conference, UAB/Barcelona 14-16 November 2011.* Ed. Sara Martín et al. Barcelona: Departament de Filologia Anglesa i de Germanística, U Autònoma de Barcelona / AEDEAN, 2012. 409-418.\*

<http://www.aedean.org/pdf_atatimecrisis/AtaTimeofCrisis_AEDEAN35_portada.pdf>

2012

**Attribution**

Rodríguez Arrizabalaga, Beatriz. "La atribución: un fenómeno productivo en lengua inglesa." *Proceedings of the 20th International AEDEAN Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultat de Filología, 1997. 281-86.\*

\_\_\_\_\_. "La relación atributiva. Una relación de predicación intransitiva." In *Transitivity Revisited.* Ed. Montserrat Martínez Vázquez. Huelva: Grupo de Investigación Gramática Contrastiva, 1998.

\_\_\_\_\_. "La proforma atributiva en inglés y en español." Paper read at the *I Congreso de Lingüística Contrastiva, Lenguas y Culturas.* Universidad de Santiago de Compostela, 21-23 May 1998.

\_\_\_\_\_. "El sintagma nominal postverbal en la construcción atributiva de resultado." Paper read at *The Syntax-Semantics Interface. VI Jornadas de Lingüística Inglesa.* Universidad de Huelva, November 1998.

\_\_\_\_\_. "Two Types of Change-of-State Attributes in English." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 13 (2000): 141-52.\*

**Auxiliaries**

Agrafojo Blanco, Héctor. "On the Diachronic Evolution of the English Semi-Auxiliary Verb *Be Supposed To."* In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 295-300.\*

Bolinger, Dwight. "The Meaning of 'do so'." *Linguistic Inquiry* 1 (1970): 140-44.

Bouton, Lawrence. "Do So: Do + Adverb." In *Studies Presented to R. B. Lees.* Ed. Jerrold Sadock and Anthony Vanek. Edmonton, Alberta: Linguistic Research Institute, 1970. 17-38.

Castillo-González, María del Pilar. "Contracciones negativas frente a formas sin contraer del operador *be* en inglés británico y americano." In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 673-80.\*

Tieken-Boon van Ostade, Ingrid. *The Auxiliary 'do' in Eighteenth-Century England: A Sociohistorical-Linguistic Approach.* (Geschiedenis van de Taalkunde). Dordrecht and Providence (RI): Foris, 1987.

**Causals**

Guerrero Medina, Pilar. "La estructura anticausativa en inglés como opción pragmática." In *aedeanXXXIII, Cádiz 12-14 Nov. 2009.* Ed. R. Galán et al.CD-ROM. Cádiz: Servicio de Publicaciones, U de Cádiz, 2010.\*

See also Causatives.

**Certifications in English**

Internet resources

*Cambridge Examinations B-est Zaragoza*

<http://www.bestexamszaragoza.com/>

2015

See also Testing English.

**Children's use of English**

Hudson, R., and J. Holmes. *Children's Use of Spoken Standard English.* London: School Curriculum and Assessment Authority, 1995.

Radford, Andrew. *Syntactic Theory and the Acquisition of English Syntax: The Nature of Early Child Grammars of English.* Oxford: Blackwell, 1990.

**Clauses**

Aarts, Bas. *Small Clauses in English: The Nonverbal Types.* Berlin: Mouton, 1992.

Downing, Angela, and Philip Locke. "The Skeleton of the Message: Introduction to Clause Structure." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 24-69.\*

\_\_\_\_\_. "Expanding and Projecting the Message: The Clause Complex." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 273-312.\*

Huddleston, Rodney. "The Clause: Complements." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 213-322.\*

\_\_\_\_\_. "Clause Type and Illocutionary Force." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 851-947.\*

\_\_\_\_\_. "Content Clauses and Reported Speech." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 947-1030.\*

Jiménez-Fernández, Ángel Luis. "Negative Preposing: Intervention and Parametric Variation in Complement Clauses." *Atlantis* 40.1 (June 2018): 11-37.

<http://doi.org/10.28914/atlantis-2018-40.1.01>

2018

Leech, Geoffrey, Margaret Deuchar and Robert Hoogenraad. "Clauses." In Leech, Deuchar and Hoogenraad, *English Grammar for Today.* Houndmills: Macmillan, 1982. 1994. 75-92.\*

Mittwoch, Anita, Rodney Huddleston and Peter Collins. "The Clause: Adjuncts." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 663-784.\*

Portner, Paul. "The Semantics of Imperatives within a Theory of Clause Types." In *Proceedings of* *SALT 14*.  Ed. K. Watanabe and R. B. Young.

Rizo Rodríguez, Alfonso Jesús, and Salvador Valera Hernández. "The Semantics of the English Adjective in Subject Adjunct Constructions and Supplementive Clauses." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Cleft constructions**

Collins, Peter. *Cleft and Pseudo-Cleft Constructions in English.* London: Routledge, 1991.

Gómez García, Lidia. "Clefting in Journalistic Texts." In *AEDEAN XXX: Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference.* [Huelva, 2006]. Ed. María Losada Friend et al. Huelva: U de Huelva, 2007. \*

**Cohesion**

Foz Gil, Carmen, and Ignacio Vázquez Orta. "The Persuasive Function of Lexical Cohesion in English: A Pragmatic Approach to the Study of Chairman's Statements." *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 3 (1995): 87-100.\*

Halliday, M. A. K., and Ruqaiya Hasan. *Cohesion in English.* London: Longman, 1976.\*

Jordan, Michael P. "Cohesion with Restrictive Post-Modifiers in English: A Clause-Relational Approach Using Rank-shifted Paraphrase Semantics." *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 3 (1995): 29-42.\*

Vázquez, Ignacio. "La enseñanza de la cohesión en inglés." *Miscelánea* 6 (1985): 21-34.\*

**Collocations**

Almela Sánchez, Moisés. *From Words to Lexical Units. A Corpus-Driven Account of Collocation and Idiomatic Patterning in English and English-Spanish.* Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2006.

Hori, Masahiro. "Collocational Style in the Two Narratives of *Bleak House:* A Corpus-based Analysis". In *The Writer's Craft, the Culture's Technology.* Ed. Carmen Rosa Caldas-Coulthard and Michael Toolan. (PALA Papers, 1). Amsterdam and New York: Rodopi, 2005.

Luzón Marco, María José. "Exploring Atypical Verb+Noun Combinations in Learner Technical Writing." In *New Developments in Corpus Linguistics.* Ed. Moisés Almela Sánchez. Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011): 77-95.\*

Moreno Jaén, María. "A Corpus-driven Design of a Test for Assessing the ESL Collocational Competence of University Students." In *Research on Second Language Vocabulary Acquisition and Learning.* Ed. Aquilino Sánchez and Rosa M. Manchón. Monograph issue of *IJES* 7.2 (2007): 127-47.\* (Collocations, Testing, corpus-driven, ESL university students).

Sinclair, J. *Corpus, Concordance, Collocation.* Oxford: Oxford UP, 1991.

Stuart, Keith, and Ana Botella Trelis. "Collocation and Knowledge Production in an Academic Discourse Community." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005..238-45.\*

Dictionaries

Benson, Morton, Evelyn Benson and Robert Ilson. *The BBI Combinatory Dictionary of English: A Guide to Word Combinations*. Amsterdam: John Benjamins, 1986.\*

\_\_\_\_\_. *The BBI Dictionary of English Word Combinations.* Rev. ed. Amsterdam: John Benjamins, 1997.\*

Kjellmer, Göran. *A Dictionary of Collocations, Based on the Brown Corpus.* Oxford: Clarendon, 1994.

*Online Oxford Collocation Dictionary of English*

<http://oxforddictionary.so8848.com/>

22015

See also Idioms.

**Colloquial English**

Fraile Vicente, Esther. "La traducción de los rasgos morfosintácticos del inglés coloquial." *Hermeneus* 5 (2003): 71-106.\*

Wyld, H. C. *A History of Modern Colloquial English.* 2nd ed. London, 1921.

**Comparative clauses**

Huddleston, Rodney. "Comparative Constructions." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1097-1170.\*

**Comparative linguistics**

Belda Medina, José R. *Languages of Discovery: A Comparative Linguistic Analysis of English and Spanish after the Discovery of America.* (Working Papers 8, Filologia Inglesa). Universidad de Alicante, 2003.

Cruz Cabanillas, Isabel de la. *English and Spanish in Contrast.* Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2008.

Whitley, M. Stanley. *Spanish/English Contrasts: A Course in Spanish Linguistics.* 2nd ed. Washington, D.C.: Georgetown UP, 2002.\*

# Comparatives

Bresnan, Joan. "Comparative Deletion and Constraints on Transformations." *Linguistic Analysis* 1 (1975): 353-99.

**Composition.** *See Writing English.*

**Concessives**

Lyda, Andrzej. "Concession in Academic Spoken English." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 260-70.\*

**Concord.** *See Agreement.*

**Conditionals**

Martínez-Dueñas Espejo, José Luis. "Expresión temporal en la oración condicional inglesa." In *Actas del Primer Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos: Granada 15 al 17 de diciembre 1977.* Granada: U de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Filología Inglesa, 1978. 67-73.\*

Lorés Sanz, Rosa. "The Pragmatic Function of Theme: The Case of the Conditional Subordinates." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 13 (2000):107-21.\*

Pérez Abad, Miguel Ángel, A. Fernández-Molina, María Antonieta Borrás Marcos, and Federico Viana Fulnes. (IB Alhambra de Granada). "Conditionals through CALL." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 171-84.\*

Tynan, John. "The Conditional Connection." In *Translation Across Cultures: La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón: Relaciones lingüísticas, culturales y literarias.* *Actas XI Congreso AEDEAN.* Ed. J. C. Santoyo. León: Universidad de León, 1989. 271-8.\*

**Conjunctions**

Allen, C. L. "Reconsidering the History of *like*." *Journal of Linguistics* 22 (1986): 375-409.

Carbonell-Olivares, María (U Politécnica de Valencia, Escuela Técnica Superior de Ingeniería Informática, Camino de Vera, s/n, 46022 Valencia, [mscarbon@idm.upv.es](mailto:mscarbon@idm.upv.es)). "A Corpus-Based Analysis of the Meaning and Function of *Although."* In *Recent and Applied Corpus-based Studies.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* (Special issue 2009): 191-208.\*

López Couso, Ana Isabel. "Some Remarks on the Development of the Subordinator *While:* Its Origins." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

**Conjuncts**

Allan, Keith. "Hierarchies and the Choice of Left Conjuncts." *Journal of Linguistics* 23 (1987): 51-77.

**Connectives**

Díaz Pérez, Francisco Javier. "Relative Connectives in Present-Day English: A Corpus-Based Analysis." *Miscelánea* 18 (1997): 69-88.\*

Halliday, M. A. K., and Ruqaiya Hasan. *Cohesion in English.* London: Longman, 1976.\* 1994.

Lenker, Ursula, and Anneli Meurman-Solin. *Connectives in the History of English.* (Current Issues in Linguistic Theory, 283). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2007.

Méndez Naya, Belén, and María José López Couso. "How to Consider *How:* On *How* as a Declarative Complementiser in the History of English." *Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 347-52.\*

Navarro i Ferrando, Ignasi. "El continuo entre léxico y gramática: Algunos ejemplos de partículas inglesas." *Atlantis* 19.1 (June 1997 [issued February 1999]): 245-54.\*

See also Particles; Conjunctions.

**Contact**

Carr, C. T. *The German Influence on the English Vocabulary.* (Society for Pure English tract). Oxford: Clarendon, 1935.

Clark, G. N. *The Dutch Influence on the English Vocabulary.* (Society for Pure English tract). Oxford: Clarendon, 1934.

Price, H. T. *Foreign Influences on Middle English.* (U of Michigan Contributions in Modern Philology, 10). Ann Arbor: U of Michigan P, 1947.

Viereck, W., and W.-F. Bald, eds. *English in Contact with Other Languages.* Akademiai Kiado Budapest, 1986.

Wolf, George, Michèle Bocquillon, Debbie de la Houssaye, Phyllis Krzyzek, Clifton Meynard, Lisbeth Philip. "Pronouncing French Names in New Orleans." In *Integrational Linguistics: A First Reader.* Ed. Roy Harris and George Wolf. Oxford: Elsevier-Pergamon, 1998. 324-42.\*

**Conversation**

Crystal, David, and Derek Davy. *Advanced Conversational English.* London: Longman, 1975.

Furo, Hiroko, ed. *Turn-Taking in English and Japanese: Projectivity in Grammar, Intonation and Semantics.* (Outstanding Dissertations in Linguistics). London: Routledge, 2001.

Quirk, R., and J. Svartvik, eds. *A Corpus of English Conversation.* Lund: CWK Gleerup, 1980.

Scheibman, Joanne. *Point of View and Grammar: Structural Patterns of Subjectivity in American English Conversation.* (Studies in Discourse and Grammar, 11). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Stenström, Anna-Brita. *Questions and Responses in English Conversation.* Lund: Lund UP, 1990.

Tanaka, Hiroko. *Language, Culture and Social Interaction: Turn-Taking in Japanese and Anglo-American English.* (Pragmatics and Beyond New Series, 56). Amsterdam: Benjamins, 1999.

Tsui, Amy. *English Conversation.* Oxford: Oxford UP, 1994.

**Coordination**

Carrera Hernández, Ana. "A Comparative Analysis of the Use of Coordinators in Late Modern English and in Modern English Usage." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

Leech, Geoffrey, Margaret Deuchar and Robert Hoogenraad. "Subordination and Coordination." In Leech, Deuchar and Hoogenraad, *English Grammar for Today.* Houndmills: Macmillan, 1982. 1994. 93-112.\*

Ohlander, U. *Studies on Coordinate Expressions in Middle English.* Lund: C. W. K. Gleerup, 1936.

Peterson, Peter, Rodney Huddleston, and John Payne. "Coordination and Supplementation." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1273-1363.\*

**Copula**

Labov, W. "Contraction, Deletion and Inherent Variability of the English Copula." *Language* 45.4 (1969): 715-51.

Rodríguez Arrizabalaga, Beatriz. "Aproximación descriptiva a la sintaxis y semántica de la construcción copulativa." *Actas del XXI Congreso Internacional AEDEAN.* Ed. F. Toda et al. Sevilla: U de Sevilla, 1999. 741-48.\*

**Corpora**

Johansson, S., G. N. Leech and H. Goodluck, comp. *Lancaster-Oslo/Bergen Corpus of British English.* Oslo: U of Oslo, 1978.

Quirk, R., and J. Svartvik, eds. *A Corpus of English Conversation.* Lund: CWK Gleerup, 1980.

Rissanen, Matti, O. Ihalainen and M. Kytö (compilers). *Helsinki Corpus* *of English Texts: Diachronic and Dialectal*. Helsinki: University of Helsinki, 1991.

Internet resources

*Collins WordbanksOnline English Corpus*

<http://www.collins.co.uk/Corpus/CorpusSearch.aspx>

2008

**On Corpora (English)**

Aarts, Jan, Pieter de Haan and Nelleke Oostdijk, eds. *English Language Corpora.* Amsterdam: Rodopi, 1993.

Alcaraz-Sintes, Alejandro, and Salvador Varela-Hernández, eds. *Diachrony and Synchrony in English Corpus Linguistics.* (Linguistic Insights, 181). Bern: Peter Lang, 2014.

Fries, Udo, Gunnel Tottie, and Peter Schneider, eds. *Creating and Using English Language Corpora.* Amsterdam: Rodopi, 1994.

Granger, Sylviane. "The International Corpus of Learner English." *European English Messenger* 2.2 (Spring 1993): 34.

Johansson, Stig. "Mens Sana in Corpore Sano: On the Role of Corpora in Linguistic Research." *European English Messenger* 4.2 (1995): 19-26.

\_\_\_\_\_, ed. *Computer Corpora in English Language Research.* Bergen: Norwegian computing Centre for the Humanities, 1982.

Kjellmer, Göran. "A Mint of Phrases." In *English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik.* London: Longman, 1991. 111-27.

\_\_\_\_\_. *A Dictionary of Collocations, Based on the Brown Corpus.* Oxford: Clarendon, 1994.

Bibliography

Altenberg, Bengt. "A Bibliography of Publications Relating to English Computer Corpora." In *English Computer Corpora: Selected Papers and Research Guide.* Berlin: Mouton de Gruyter, 1991. 355-96.

See also Corpus linguistics.

**Cross-Linguistic studies**

Hayashi, Reiko. "Simultaneous Talk—From the Perspective of Floor Management of English and Japanese Speakers." *World Englishes* 7.3 (1988): 269-88.

Bibliography

Valero Garcés, C. *A Selected and Annotated Bibliography on English/Spanish Cross-Linguistic Studies (1980s-1990s).* Alcalá de Henares: U de Alcalá, Servicio de Publicaciones, 1998.

**Defense of English**

Swift. *A Proposal for Correcting, Improving, and Ascertaining the English Tongue.* 1712.

**Deixis**

Stirling, Lesley, and Rodney Huddleston. "Deixis and Anaphora." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1449-1564.\*

# Deletion

Bresnan, Joan. "Comparative Deletion and Constraints on Transformations." *Linguistic Analysis* 1 (1975): 353-99.

**Diminutives**

Dossena, Marina. "Vocative and Diminutive Forms in Robert Louis Stevenson's Fiction: A Corpus-Based Study." In *A New Approach to Literature: Corpus Linguistics.* Ed. Irina Keshabyan and Ángela Almela. Monograph issue of *International Journal of English Studies* 12.2 (2012): 1-17.\*

Fernández Guerra, Ana. *El uso del diminutivo en español y en inglés: Estudio contrastivo.* Valencia: Repro Exprés, 2001.

Vázquez Marruecos, José Luis. "Diminutives Revisited: Synchronic Productivity Restrictions on Spanish and English Diminutives." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Discourse**

Allington, Daniel, and Barbara Mayor. *Communicating in English: Talk, Text, Technology.* (Worlds of English). London: Routledge, 2012.

Carter, Ronald. *Investigating English Discourse: Language, Literacy, Literature.* London: Routledge, 1997.

Cutting, Joan. *Pragmatics and Discourse.* (Routledge English Language Introductions). London: Routledge, 2002.

\_\_\_\_\_. *Pragmatics and Discourse: A Resource Book for Students.* (Routledge English Language Introductions). London: Routledge, 2007.

Iza Erviti, Aneider. "Complementary Alternation Discourse Constructions in English: A Preliminary Study." *IJES* 15.1 (2015): 71-96.\*

Leech, Geoffrey, Margaret Deuchar and Robert Hoogenraad. "Discourse Analysis: Speech and Writing." In Leech, Deuchar and Hoogenraad, *English Grammar for Today.* Houndmills: Macmillan, 1982. 1994. 133-45.\*

Swales, John M. *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings.* (Cambridge Applied Linguistics). Cambridge: Cambridge UP, 1990. 1996.\* (Genres, tasks, schemata, academic genres, articles, abstracts, research presentations, grant proposals, theses, reprint requests, exhibits, titles, course descriptions).

**Discourse markers**

Amador-Moreno, Carolina P. (U de Extremadura). "A Corpus-Based Approach to Contemporary Irish Writing: Ross O'Carrol-Kelly's Use of *Like* as a Discourse Marker." In *A New Approach to Literature: Corpus linguistics.* Ed. Irina Keshabyan and Ángela Almela. Monograph issue of *International Journal of English Studies* 12.2 (2012): 19-38.\*

Clift, Rebecca. "Synonyms in Action: A Case Study." In *Discourse Analysis Today.* Ed. Dagmar Scheu and M. D. López-Maestre. Monograph issue of *IJES* 3.1 (2003): 167-87. ("Actually / in fact").\*

Downing, Angela. "From Tranparency to Opacity: *Surely,* Intersubjectivity and English Cultural Norms." In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 677-89.\*

Faya Cerqueiro, María Fátima. "The Courtesy Markers *Pray* and *Please* in the Late Eighteenth Century: Evidence from the *Corpus of Late Eighteenth-Century Prose."* In *AEDEAN XXX: Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference.* [Huelva, 2006]. Ed. María Losada Friend et al. Huelva: U de Huelva, 2007.\*

González, Montserrat. *Pragmatics Markers in Oral Narrative: The Case of English and Catalan.* (Pragmatics and Beyond New Series, 122). Amsterdam/New York: John Benjamins, 2004.\*

Hyde, J. "Aspects of Discourse Analysis: The Explicit Signalling of Intersentential Relations in English." Ph.D. dissertation, Universidad de Salamanca, 1990.

Iglesias, Ángela. "El uso de los marcadores de respuesta fática por hablantes no nativos de inglés." In *Current Trends in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés et al. Sevilla: Research Group "Intercultural Pragmatic Studies", Universidad de Sevilla, 2004. 67-81.\*

Jones, Christian, and Ronald Carter. "Teaching Spoken Discourse Markers Explicitly: A Comparison of III and PPP [Illustration-Interaction-Induction and Present-Practice-Produce]." *International Journal of English Studies (IJES)* 14.1 (2014): 37-54.\*

Lahuerta, Ana Cristina. "Estudio empírico sobre el uso de ciertas señales lingüísticas durante la lectura en inglés como lengua extranjera y la relación entre su uso y el conocimiento previo poseído por el lector." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 8 (1992): 9-18.\*

\_\_\_\_\_. "Empirical Study of the Effects of Discourse Markers on the Reading Comprehension of Spanish Students of English as a Foreign Language." In *Approaches to English as a Foreign Language Reading Comprehension: Research and Pedagogy.* Ed. Piedad Fernández-Toledo and Françoise Salager-Meyer. Monograph issue of *International Journal of English Studies* 9.2 (2009): 19-43.\*

Murillo Ornat, Silvia. "A Contribution to the Pragmalinguistic Study of Explicatory Reformulative Discourse Markers in English: A Survey of Contemporary Journalistic Written Usage." Research paper (Tercer Ciclo), Universidad de Zaragoza, 1999.

\_\_\_\_\_. "Some Notes on the Informative Meaning of English Reformulatory Discourse Markers." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 197-202.\*

\_\_\_\_\_. "Some Reflections on the Teaching of Discourse Markers in Technical English." In *Las lenguas para fines específicos y la sociedad del conocimiento.* Ed. P. Durán Escibano, G. Aguado de Cea, I. Álvarez de Mon y Rego and M. García Fernández. Madrid: DLACT, 2003. 81-87.

\_\_\_\_\_. "Reformulation of Discourse Markers in English and in Spanish. Some Cases of Translation in Tourist Literature." In *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature.* Ed. Mª Pilar Navarro Errasti, Rosa Lorés Sanz and Silvia Murillo Ornat. Bern: Peter Lang, 2004. 177-97.

\_\_\_\_\_. "A Relevance Reassessment of Reformulation Markers." *Journal of Pragmatics* 36 (c. 2004): 2059-68.

Povolná, R. *Interactive Discourse Markers in Spoken English.* Brno: Masarik U, 2010.

Ron Vaz, Pilar. "The Function of *Actually* in American Academic Written Language: A Corpus Study." In *A View from the South: Contemporary English and American Studies.* (34th AEDEAN International Conference). Ed. José R. Ibáñez Ibáñez and José Francisco Fernández Sánchez. CD-ROM. Almería: AEDEAN / U de Almería / Ministerio de Ciencia e Innovación, 2011. 339-47.\*

Saz Rubio, Milagros. "A Taxonomy of English Discourse Markers of Reformulation." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

Schiffrin, Deborah. "Conversational Coherence: The Role of 'Well'." *Language* 61 (1985): 640-67.

Stoll, Pamela. "The Role of *Okay* in Women's Magazines." *Proceedings of the 20th International AEDEAN Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultat de Filología, 1997. 305-9.\*

Svartvik, J. *"Well* in Conversation." In *Studies in English Linguistics*. Ed. S. Greenbaum, G. Leech y J. Svartvik. London: Longman, 1980.

See also Discourse: Discourse markers.

**Disjuncts**

González Alvarez, María Dolores. "Content-Oriented Evaluative Disjuncts in Early Modern English: Evidence from *The Helsinki Corpus." Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 317-22.\*

**Elision**

British Council. "Elision." *Teaching English.* 2006.

<http://www.teachingenglish.org.uk/article/elision>

2015

**English for Specific Purposes.** *See ESP.*

**Error analysis**

Agustín Llach, María Pilar. "The Role of Lexical Errors in L2 Reading Proficiency of Young EFL Learners from a Longitudinal Perspective." *ES* 30 (2009): 7-22.\*

Alonso Alonso, Mª Rosa. "Análisis de error en inglés: una nueva tipología." *Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 111-14.\*

\_\_\_\_\_. "Language Transfer: Interlingual Errors in Spanish Students of English as a Foreign Language." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 10 (November 1997): 7-14.\*

Agustín Llach, María Pilar (U de La Rioja). "A Critical Review of the Terminology and Taxonomies Used in the Literature on Lexical Errors." *Miscelánea* 31 (2005, issued 2006): 11-23.\*

Dadparvar, Cyrus, and Ramona Rodríguez. "False Friends and Incorrect Choice of Words by the Spanish ESP Students." In *Lenguas para fines específicos (IV): Investigación y enseñanza.* Ed. Sebastián Barrueco et al. Alcalá de Henares: U de Alcalá de Henares, 1995. 147-54.\*

Kennedy, M., Cebrian, J., and J. Bradbury. *Guided Error Correction: Exercises for Spanish-speaking Students of English Level C1 - Book 1*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UAB, 2009.

Flys, Carmen, Carmen Valero, Guzmán Mancho and Esperanza Cerdá. "Error Analysis in the Teaching of Academic Writing in English." In *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference (León, 16-18 de diciembre, 1999).* CD-ROM. León: AEDEAN, 2003.\*

French, F. *Common Errors in English*. London: Oxford UP, 1961.

Jiménez Catalán, Rosa María. *Errores en la producción escrita del inglés y posi­bles factores condicionantes*. (Colección Tesis Doctorales). Madrid: Editorial Universidad Complutense, 1992.

\_\_\_\_\_. "Frequency and Variability in Errors in the Use of English Prepositions." *Miscelánea* 17 (1996): 171-88.\*

Martínez Ferreiro, Silvia. "Verbal Inflection in Agrammatism: Omission of Substitution Errors." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

Meziani, Ahmed. "Moroccan Learners' English Errors: A Pilot Study." *IRAL* 22.4 (1984): 297-309.

Politzer, Robert and Arnulfo Ramirez. "An Error Analysis of the Spoken English of Mexican-American Pupils in a Bilingual School and a Monolingual School." *Language Learning* 23.1 (1973): 38-61.

Sheorey, R. "Error Perceptions of Native-Speaking and Non-Native Speaking Teachers of ESL." *English Language Teaching Journal* 40 (1986): 306-12.

Valero Garcés, Carmen, Carmen Flys Junquera, Guzmán Mancho Barés and Esperanza Cerdá Redondo. *Learning to Write: Error Analysis Applied.* (Instrumentos Didácticos, 15). Alcalá: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones, 2003.

**ESL (English as a Second Language).** *See Learning English / ESL.*

**Etymologies**

Cohen, Paul S. "The New s-Mobile Etymologies in English." In *The Linguist's Linguist: A Collection of Papers in Honour of Alexis Manaster Ramer.* Ed. Fabrice Cavoto. 2 vols. Munich: Lincom Europa.

Ross, A. S. C. *Etymology, with Special Reference to English.* (The Language Library). London: André Deutsch, 1958. 4th imp. 1969.

Dictionaries

Bailey, Nathan. *An Universal Etymological English Dictionary.* 1721.

Barnhart, R. K., ed. *The Barnhart Dictionary of Etymology.* H. W. Wilson, 1988.

Klein, Ernest. *A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language.* 2 vols. Amsterdam: Elsevier, 1966-67.

Onions, C. T., with G. W. S. Friedrichsen and R. W. Burchfield, eds. *The Oxford Dictionary of English Etymology.* Oxford: Clarendon Press, 1966. 1998.\*

## Online Etymology Dictionary

<http://www.etymonline.com/>

2006

\_\_\_\_\_. *Online Etymological Dictionary.* By Douglas Harper.*\**

<http://www.etymonline.com/>

2017

Onions, Charles T. ed. *The Oxford Dictionary of English Etymology.* Oxford: Clarendon, 1966.

*Oxford English Dictionary*. Gen. ed. James A. H. Murray. Assoc. eds. Henry Bradley, William A. Craigie, Charles T. Onions. 10 vols. Oxford UP, 1884-1928.

*Oxford English Dictionary on a Compact Disc.* Version 4.10. Fort Washington (NY): Tri Star, 1987.

*Oxford English Dictionary.* 3rd ed. Ed. John Simpson et al. Oxford: Oxford UP, forthcoming 1999.

Partridge, Eric. *Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English.* London: Routledge and Kegan Paul, 1958.

\_\_\_\_\_. *Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English.* London and New York: Routledge, 1982.

Skeat, Walter W. *Etymological Dictionary of the English Language.* 4th ed. Oxford: Clarendon, 1910.

Weekley, E. *An Etymological Dictionary of Modern English.* London: J. Murray, 1921.

# Euphemisms

Sánchez Benedito, Francisco, and Pedro J. Chamizo Domínguez. *Lo que nunca se aprendió en clase: Eufemismos y disfemismos en el lenguaje erótico inglés*. Prologue by Keith Allan..Granada: Comares, 2000.

**Evaluation**

Martin, J. R. "Beyond Exchange: *Appraisal* Systems in English." In *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse.* Ed. Susan Hunston and Geoffrey Thompson. Oxford: Oxford UP, 2000. Pbk. 2001. 142-75.\*

## Even

Delgado Lavín, Eva. "A Procedural Analysis of *Even."* In *Current Trends in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés et al. Sevilla: Research Group "Intercultural Pragmatic Studies", Universidad de Sevilla, 2004. 181-97. (Relevance).

**Examinations.** *See ESL. Testing English.*

**Exercises**

Kennedy, M., Cebrian, J., and J. Bradbury. *Guided Error Correction: Exercises for Spanish-speaking Students of English Level C1 - Book 1*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UAB, 2009.

Internet resources

*Click English* (José Ramón Hernández Bermejo)

<http://roble.pntic.mec.es/jheb0015/index.html>

2011

*ESL-Galaxy.com*. (Tests, worksheets, etc.)

<http://www.esl-galaxy.com/>

2009

*Mi página de inglés* (Cristina San Juan, EOI Zaragoza)

<http://mimosa.pntic.mec.es/~csanjuan/index.htm>

2009

See also Writing English; Grammar; Listening english, Speaking, Translation.

**Expressive devices**

Charleston, B. M. *Studies on the Emotional and Affective Means of Expression in Modern English*. (Swiss Studies in English, 46). Bern: Francke, 1960.

**First language acquisition of English**

Naharro García, María Antonia (U de Castilla-La Mancha). "La adquisición de los verbos de actos de habla en inglés como L1. Modelo Lexemático Funcional (MLF)." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 139-45.\*

**Focus.** *See Topicalization.*

**Foreign influence**

Navarro, Pilar, Carlos Inchaurralde, and Ana Hornero. *Setting up a presence-and-permanence glossary of native and non-native terms in medieval English I.* Zaragoza: Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Zaragoza, 1991

Serjeantson, Mary S. *A History of Foreign Words in English.* 1935. 4th imp. London: Routledge and Kegan Paul, 1968.

Stanforth, Anthony W. *Deutsche Einflüsse auf den englischen Wortschatz in Geschichte und Gegenwart.* Tübingen: Niemeyer, 1996.

Dictionaries

Bliss, A. J. *A Dictionary of Foreign Words and Phrases in Current English.* London: Routledge and Kegan Paul, 1968.

See also Contact.

**Future of English**

Crystal, David. "The Future of Englishes." In *Analysing English in a Global Context.* Ed. Anne Burns and Caroline Coffin. London and New York: Routledge / Open U / Macquarie U, 2001. 53-64.\*

Graddol, David. *The Future of English?* London: British Council, 1997.

\_\_\_\_\_. "English in the Future." In *Analysing English in a Global Context.* Ed. Anne Burns and Caroline Coffin. London and New York: Routledge / Open U / Macquarie U, 2001. 26-37.\*

See also World English.

**Gaps**

Carrera Hernández, Ana. "Another Grammatical Dependency: Gapping." In *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference: Universidad de Jaén 15 al 20 diciembre 2005.* CD-ROM. Ed. Alejandro Alcaraz Sintes et al. Jaén: AEDEAN / Servicio de Publicaciones U de Jaén, 2006. 605-21.\*

Engdahl, E. "Parasitic Gaps." *Linguistics and Philosophy* 6 (1983): 5-34.

García Mayo, Mª Pilar. "Parasitic Gaps in the Absence of Wh-Movement." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 225-30.\*

\_\_\_\_\_. "Non-occurrence of Subject and Adjunct Parasitic Gaps." *Atlantis* 19.2 (December 1997, pub. December 1998): 125-33.\*

**Gender (grammatical)**

Livia, Anna. *Pronoun Envy: Literary Uses of Linguistic Gender.* (Studies in Language and Gender). New York: Oxford UP, 2001.\* (English, French).

Santana Lario, J. "El género en inglés moderno: componentes objetivos y subjetivos." *XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística.* Granada, 1991.

**Genitive**

González Escribano, José Luis. "On Disfunctional Syntactic Change in Early Modern English: The Case of the 'Group Genitive' (or Why Genitives no Longer Appear with Postnominal Restrictive Adjuncts)." *Atlantis* 17.1-2 (1995; issued 1997): 45-88.\*

**Gerunds**

Chierchia, G. *Topics in the Syntax and Semantics of Gerunds.* Ph.D. diss., U of Massachusetts, Amherst. U of Massachusetts Graduate Linguistics Association, 1984.

Fanego Lema, Teresa. "The Development of Gerunds as Objects of Subject-Control Verbs in English (1400-1760)." *Diachronica* 13.1 (1996): 29-63.

\_\_\_\_\_. "The Gerund in Early Modern English: Evidence from the Helsinki Corpus." *Folia Linguistica Historica* (forthcoming 1997).

Gómez Castejón, Mª Ángeles. "Syntactic and Semantic Interaction in the Description of the English Gerund-Participle with Physical Perception Verbs."In *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse.* Ed. Javier Valenzuela et al. Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 7.1 (2007): 35-45.\* (-ing form, perception verbs, cognition)

Núñez Pertejo, Paloma. "On the Origin and History of the English Prepositional Type *A-Hunting:* A Corpus-Based Study." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 9 (November 1996): 105-18.\*

Ojea, Ana. "Propositional Gerunds in English and Spanish." *Journal of English Studies* 9 (2011): 165-82.\*

**Historical linguistics**

Cruz Cabanillas, Isabel de la, and Francisco Javier Martín Arista, eds. *Lingüística histórica inglesa.* Barcelona: Ariel, 2001.

Denison, David *English Historical Syntax*. London: Longman, 1993.

González Cruz, Ana Isabel "Register Influence on Language Change: Some Notes Concerning the Development of *While-*Clauses in the History of English." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Kastovsky, Dieter. *Historical English Syntax.* (Topics in English Linguistics 2). Berlin: Mouton de Gruyter, 1991.

Kellner, L. *Historical Outline of English Syntax.* London: Macmillan, 1892. Rpt. 1924.

Lee, D. W. *Functional Change in Early English.* Menasha (WI): G. Banta, 1948.

Martínez del Castillo, Jesús. *Facts of Speech and Facts of Evolution: An Interpretation to the History of the English Language.* Editorial Abecedario, 2006.

Moor, S. *Historical Outlines of English Sounds and Inflections.* Rev. A. H. Marckwardt. Ann Arbor: George Wahr, 1951.

Pérez Guerra, Javier. *Historical English Syntax: A Statistical Corpus-Based Study on the Organisation of Early Modern English Sentences.* (Lincom Studies in Germanic Linguistics, 11). 1999.

Samuels, M. L. *Linguistic Evolution with Special Reference to English.* (Cambridge Studies in Linguistics, 5). Cambridge: Cambridge UP, 1972.

Traugott, Elizabeth Closs. *A History of English Syntax: A Transformational Approach to the History of English Sentence Structure.* (Transatlantic Series in Linguistics). New York: Holt, Rinehart and Winston, 1972.

Visser, F. Th. *A Historical Syntax of the English Language.* 3 vols. Leiden: E. J. Brill, 1963-73.

\_\_\_\_\_. *A Historical Syntax of the English Language*. 4 vols. Leiden: Brill, 1984.

Anthologies

Lass, R., ed. *Approaches to English Historical Linguistics: An Anthology.* New York: Holt, Rinehart and Winston, 1969.

See also History of English; Diachronic studies.

**Homophony**

Cruz Cabanillas, Isabel de la. "La homofonía desde la perspectiva histórica: principales causas." *Proceedings of the 20th International AEDEAN* *Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultad de Filología, 1997. 149-55.\*

\_\_\_\_\_. *La homofonía en inglés británico contemporáneo: Estudio histórico.* Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1999.

**Imperatives**

Carretero Lapeyre, Marta. "A Semantic-Pragmatic Analysis of the English Imperative." *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 1 (1993): 55-68.\*

Davies, Eirlys. *The English Imperative.* London: Croom Helm, 1986.

Portner, Paul. "The Semantics of Imperatives within a Theory of Clause Types." In *Proceedings of* *SALT 14*.  Ed. K. Watanabe and R. B. Young.

\_\_\_\_\_. "Imperatives and Modals." *Natural Language Semantics* 15 (2007): 351-83.

**Impersonals**

Losada Durán, José Manuel. "Los equivalentes del 'se' impersonal en inglés." *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 27-27 (April-Nov. 1993 [issued 1996]): 105-18.\*

**Implicature.***See Linguistics. Linguistic categories. Implicature.*

# Indefinites

Berman, Stephen. "Towards the Semantics of Open Sentences: *Wh* Phrases and indefinites." In *Proceedings of the Seventh Amsterdam Colloquium.* Ed. Martin Stokhof and Leen Torenvliet. Amsterdam: ILLC, U of Amsterdam, 1989. 53-77. In *Semantics: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. *Volume V: Operators and Sentence Types.* London: Routledge, 2003.

Kadmon, Nirit, and Fred Landman. "Polarity Sensitive *Any* and Free Choice *Any."* In *Proceedings of the Seventh Amsterdam Colloquium.* Ed. Martin Stokhof and Leen Torenvliet. Amsterdam: ILLC, U of Amsterdam, 1989. 227-52. In *Semantics: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. *Volume V: Operators and Sentence Types.* London: Routledge, 2003.

**Infinitives**

Jiménez Fernández, Ángel. "Tratamiento de la complementación verbal por cláusula de infinitivo según la gramática léxico-funcional (LFG)." In *AEDEAN Select Papers in Language, Literature and Culture: Proceedings of the 17th International Conference.* [U of Córdoba, 1993]. [U of Córdoba, 1993]. Ed. Javier Pérez Guerra. Vigo: AEDEAN, 2000. 477-80.\*

Fanego, Teresa. "On the Origin and History of the English Syntactic Type *(and) none but he to marry with Nan Page." English Studies* 72 (1991): 513-19.

\_\_\_\_\_. *Infinitive Complements in Shakespeare's English: Synchronic and Diachronic Aspects.* Santiago de Compostela: Universidad de Santiago, Servicio de Publicaciones, 1992.

\_\_\_\_\_. "Infinitive Marking in Early Modern English." In *Papers from the 7th International Conference on English Historical Linguistics* (Valencia, 22-25 Sept. 1992). Amsterdam: John Benjamins, 1994. 191-203.

Morita, Hisashi. "Unification of the Semantics of the Infinitive in English." *Miscelánea* 45 (2012): 31-52.\*

Ojea, Ana. "A Feature Analysis of To-Infinitive Sentences." *Atlantis* 30.1 (June 2008): 69-83.\*

Quereda, L., "Estudio contrastivo del infinitivo inglés y español." *Filología Moderna*. (June 1972): 299-326.

**-ing form**

Martínez, Mª Ángeles. "*-Ing* Supplementive Clauses and Narrative Discourse Referents." In *A New Approach to Literature: Corpus linguistics.* Ed. Irina Keshabyan and Ángela Almela. Monograph issue of *International Journal of English Studies* 12.2 (2012): 73-91.\*

\_\_\_\_\_. "-ing Supplementive Clauses and Discourse Prominence in Literary Journalism."  *Journal of English Studies* 13 (2015): 83-107.\*

<https://publicaciones.unirioja.es/ojs/index.php/jes/article/download/2809/2733>

2021

Gómez Castejón, Mª Ángeles. "Syntactic and Semantic Interaction in the Description of the English Gerund-Participle with Physical Perception Verbs."In *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse.* Ed. Javier Valenzuela et al. Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 7.1 (2007): 35-45.\* (-ing form, perception verbs, cognition)

**Infixes**

McMillan, J. B. "Infixing and Interposing in English." *American Speech* 55 (1980): 163-83.

**Inflections**

Moor, S. *Historical Outlines of English Sounds and Inflections.* Rev. A. H. Marckwardt. Ann Arbor: George Wahr, 1951.

**Intensifiers**

Méndez-Naya, Belén. "A Preliminary Study of the History of the Intensifier '*Utterly’."* In *At a Time of Crisis: English and American Studies in Spain: Works from the 35th AEDEAN Conference, UAB/Barcelona 14-16 November 2011.* Ed. Sara Martín et al. Barcelona: Departament de Filologia Anglesa i de Germanística, U Autònoma de Barcelona / AEDEAN, 2012. 368-375.\*

<http://www.aedean.org/pdf_atatimecrisis/AtaTimeofCrisis_AEDEAN35_portada.pdf>

2012

**International English.***See World English*

# Interrogatives

Berman, Stephen. "Towards the Semantics of Open Sentences: *Wh* Phrases and indefinites." In *Proceedings of the Seventh Amsterdam Colloquium.* Ed. Martin Stokhof and Leen Torenvliet. Amsterdam: ILLC, U of Amsterdam, 1989. 53-77. In *Semantics: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. *Volume V: Operators and Sentence Types.* London: Routledge, 2003.

Ginzburg, Jonathan. "A Quasi-Naive Semantics for Interrogatives and Its Implications." In *Proceedings of the Eighth Amsterdam Colloquium.* Ed. Paul Dekker and Martin Stokhof. Amsterdam: ILLC, U of Amsterdam, 1991. 197-212. In *Semantics: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. *Volume V: Operators and Sentence Types.* London: Routledge, 2003.

Gutiérrez-Rexach, Javier. "Interrogatives and Polyadic Quantification." In *Proceedings of the International Conference on Questions.* Ed. Nelia Scott. Liverpool: U of Liverpool, 1999. 1-14. In *Semantics: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. *Volume V: Operators and Sentence Types.* London: Routledge, 2003.

Higginbotham, James. "Interrogatives." In *The View from Building 20.* Ed. Ken Hale and Samuel J. Keyser. Cambridge (MA): MIT Press, 1993. 195-227. In *Semantics: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. *Volume V: Operators and Sentence Types.* London: Routledge, 2003.

See also Questions.

**Inversion**

Castillo Orihuela, Concha. "On Locative Inversion." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

Green, Georgia. "Colloquial and Literary Uses of Inversions." In *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy.* Ed. Deborah Tannen. Norwood (NJ): Ablex, 1982. 119-53.

Prado Alonso, José Carlos. "Inversion in Present-Day British and American English: A Corpus-Based Study." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

\_\_\_\_\_. "The Pragmatics of *Prepositional* and *Adverb Phrase* Full Inversion in Fictional and Non-fictional British English." In *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference: Universidad de Jaén 15 al 20 diciembre 2005.* CD-ROM. Ed. Alejandro Alcaraz Sintes et al. Jaén: AEDEAN / Servicio de Publicaciones U de Jaén, 2006. 577-84.\*

**It-clauses**

Gómez-González, María Angeles. "On Subject *It-* Extrapositions: Evidence from Present-Day English." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 10 (1997): 95-108.\*

**Jargon**

Lind, Lew. *Sea Jargon.* Kangaroo Press, 1982.

Dictionaries

*Urban Dictionary.\**

<https://www.urbandictionary.com/>

2019

**Linguistic commentary**

Pérez Murillo, María Dolores. "Working with Texts in a Bilingual School: Book Work-Comentario de Texto." In *AEDEAN XXX: Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference.* [Huelva, 2006]. Ed. María Losada Friend et al. Huelva: U de Huelva, 2007.\*

**Listening practice**

Boyd, Tom. *In Their Own Words.* Book and cassette for listening practice. Walton-on-Thames and Edinburgh: Thomas Nelson, 1988.\*

Brown, G. *Listening to Spoken English.* 2nd ed. Harlow: Longman, 1990.

Harris, Michael. "Self-Assessment of Listening, Performance in the EAP Classroom." In *Lenguas para fines específicos (IV): Investigación y enseñanza.* Ed. Sebastián Barrueco et al. Alcalá de Henares: U de Alcalá de Henares, 1995. 137-46.\*

Jacobs, George, and Dan Hannah. "Combining Cooperative Learning with Reading Aloud by Teachers." In *Latest Developments in Language Teaching Methodology.* Ed. Aquilino Sánchez and María Dueñas. Monograph issue of *IJES* 4.1 (2004): 97-118.\*

Montijano Cabrera, María del Pilar. "Is the Learning of Successful Listening an Attainable Aim in the Foreign Language Class?" In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Morchio, Marcela "Listening as an Easy Skill: Analysis of a Particular Context." In *Teaching and Learning EFL in Spanish Speaking Contexts.* Ed. Pascual Cantos-Gómez and Fernando Miñó-Garcés. Monograph issue of *International Journal of English Studies* 9.1 (2009): 29-41.\*

Internet resources

*CC Prose.* Videobooks with text and audio.

<http://www.youtube.com/user/CCProse?feature=watch>

2012

*Loudlit: Literature for your Eyes and Ears*

<http://www.loudlit.org/>

2011

*Yappr.* Videos for Listening English practice.

<http://es.yappr.com/>

2009

Journals

*English Matters*

<http://www.englishmatterspain.es/>

2017

*Speak UP*

See also Understanding.

# Locatives

Castillo Orihuela, Concepción. "On Locative Inversion." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

Rodríguez-Juárez, Carolina. "Accounting for the Alternating Behaviour of Location Arguments from the Perspective of Role and Reference Grammar." *Atlantis* 39.2 (Dec. 2017): 169-89.\*

**Modality and Mood**

Downing, Angela, and Philip Locke. "Interaction between Speaker and Hearer: Mood Structures of the Clause." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 163-218.\*

\_\_\_\_\_. "Viewpoints on Events: Tense, Aspect and Modality." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 350-402.\*

Quereda, L., "Modo y modalidad en inglés." *I Jornadas de Estudios Ingleses*. (Universidad de Jaén, Octubre 1995). 226-253.

Ojea, Ana. "A Syntactic Approach to Logical Modality." *Atlantis* 27.1 (June 2005): 53-64.\*

\_\_\_\_\_. "El modo no indicativo en inglés." In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 807-14.\*

Pelyvás, Péter. "The Syntactic Aspects of Epistemic Grounding in English." *BAS* (1997): 197-207.\*

Rivas Carmona, Mª del Mar. "Modality as a Realization of Gender-Power Relationships in Literary Dialogues." *Actas del XXI Congreso Internacional AEDEAN.* Ed. F. Toda et al. Sevilla: U de Sevilla, 1999. 701-9.\*

**Modals**

Beal, Joan. "Modals on Tyneside." Selection. In *English: History, Diversity and Change.* Ed. David Graddol, Dick Leith and Joan Swann. London: Routledge / Open UP, 1996.\*

Carretero Lapeyre, Marta. "The Relevance of Politeness in the Epistemic Interpretation of the English Modals." *Pragmalingüística* 3-4 (1995-96): 241-259.

Cruz, Juan de la. "Double Modals in Contemporary English: Where Do They Exist and Why? (The Humanistic View of a Believer in Theoretical Linguistics *and* Anglo-Saxon Studies)." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 15-34.\*

Downing, Angela. "Modificaciones en el sistema de los auxiliares modales: El desplazamiento de 'must' por 'have to'." *Cuadernos de Investigación: Filología* 2.1 (1976): 73-83.\*

Fernández Morales, Cándida, and Ángel Felices Lago. "Statistical Correspondence Analysis: Selection of Modal Verbs in Four Groups of Gexts." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. .589-94.\*

González Romero, Luisa. "Función del adverbial y de los verbos modales en las construcciones medias inglesas." *Proceedings of the 20th International AEDEAN* *Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultad de Filología, 1997. 195-200.\*

Leech, G., and J. Coates. "Semantic Indeterminacy and the Modals." In *Studies in English Linguistics.* Ed. S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik. London: Longman, 1980. 79-90.

Mendl, Dieter. *An Empirical Grammar of the English Verb: Modal Verbs.* Berlin: Cornelsen, 1998.

Palmer, F. "Modals and Actuality." *Journal of Linguistics* 13.1 (1977): 1-23.

\_\_\_\_\_. "*Can, Will,* and Actuality." In *Studies in English Linguistics.* Ed. S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik. London: Longman, 1980. 91-9.

Perkins, Michael R. *Modal Expressions in English.* London: Pinter, 1983.

Pinto, Ana. "Are *must* and *ought* two historical present tenses?" *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 3 (1995): 125-32.\*

Portner, Paul. "Imperatives and Modals." *Natural Language Semantics* 15 (2007): 351-83.

Romano, Manuela. "A Preliminary Synergetic Account of English Modal Verbs." *Atlantis* 22.2 (Dec. 2000): 151-66.\*

Seoane, Elena and Cristina Suárez Gómez. "The Impact of Mode on Morphosyntactic Variation in Asian New Englishes." In *At a Time of Crisis: English and American Studies in Spain: Works from the 35th AEDEAN Conference, UAB/Barcelona 14-16 November 2011.* Ed. Sara Martín et al. Barcelona: Departament de Filologia Anglesa i de Germanística, U Autònoma de Barcelona / AEDEAN, 2012. 391-398.\*

<http://www.aedean.org/pdf_atatimecrisis/AtaTimeofCrisis_AEDEAN35_portada.pdf>

2012

**Modern English**

Kastovsky, Dieter, ed. *Studies in Modern English.* Rev. in *Anglistik* 7.2 (Sept. 1996): 169-76.\*

**Modifiers**

Bolinger, Dwight L. "Linear Modification." *PMLA* 67 (1952): 1117-44. Rpt. in *Forms of English.* Cambridge (MA): Harvard UP, 1965. 279-307.

Molina, Clara, and Manuela Romano. "JUST Revisited: Panchronic and Contrastive Insights." *IJES* 12.1 (2012): 17-36.\*

Olivares Rivera, Carmen. "Modificaciones prenominales dobles: dificultades de codificación y descodificación." *Miscelánea* 2 (1980): 73-86.\*

# Morphemes

Muñoz, Carmen, and Laura Sánchez. "Morpheme Development in Two Groups of EFL Learners." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

**Morphology**

Carstairs-McCarthy, Andrew. *An Introduction to English Morphology.* (Edinburgh Textbooks on the English Language). Edinburgh: Edinburgh UP, c. 2002.

Guerrero Medina, Pilar, ed. *Morphosyntactic Alternations in English: Functional and Cognitive Perspectives.* Sheffield: Equinox, 2011.

Merlini-Barbaresi, L., and J. Sinclair, eds. *Textus-English Studies in Italy* 8.2: *Lexis and Morphology.*

Oro Cabanas, J. M. *Current Trends in Linguistics: An English Morphology based Study.* Lugo: Unicopia, 2002.

Siegel, D. *Topics in English Morphology*. Ph.D. diss. MIT., 1974. New York: Garland, 1979.

Spencer, Andrew. "Morphological Theory and English." *Links and Letters* 1 (1994): 71-84.\*

**Names**

Clark, C. "Onomastics." In *The Cambridge History of the English Language.* Ed. R. Hogg. Cambridge: Cambridge UP, 1992. 471-89.

Pérez Iglesias, Elvira "Place-Names and Real and Mythological Personal Proper Names in Scientific English From Old to Modern English Periods." In *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference (León, 16-18 de diciembre, 1999).* CD-ROM. León: AEDEAN, 2003.\*

Dictionaries

*Brewer's Dictionary of Names.*

Ekwall, E. *The Concise Oxford Dictionary of English Place Names.* Oxford: Clarendon, 1966.

Miller, G. M. *BBC Pronouncing Dictionary of British Names.* London: Oxford UP, 1971.

**Negation, Negatives**

Alonso Vázquez, Mª Cristina. "Transfer and Linguistic Context in the Learning Process of English Negative Structures." *Miscelánea* 31 (2005, issued 2006): 25-42.\*

Anderwald, Liselotte. *Negation in Non-Standard British English: Gaps, Regularizations and Asymmetries.* (Routledge Studies in Germanic Linguistics 8). London: Routledge, 2002.

Capdevilla i Batet, Montserrat, and Mireia Llinàs i Grau. "The Acquisition of Negation in English." *Atlantis* 17.1-2 (1995; issued 1997): 27-44.\*

Castillo, Concha "Neg, Negative Quantifiers, and Non-Assertive Quantifiers in English and Spanish." *Atlantis* 20.1 (1998 [issued Dec. 1999]): 5-18.\*

García Fuentes, Araceli. "The Use of English Negation by Spanish Students of English: A Learner Corpus-Based Study." In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 315-28.\*

Jespersen, Otto. *Negation in English and Other Languages.* 1917.

Klima, E. S. "Negation in English." In *The Structure of Language.* Ed. J. Fodor and J. Katz. Englewood Cliffs (NJ): Prentice-Hall, 1964.

Leal Cruz, Pedro N. (U de La Laguna) "The Dilemma in the Use of 'IN-' and 'UN-' Formations." *Anuari d'Anglès* 13 (1992): 45-52.

Losada Durán, José Ramón. "'Still', 'Yet' / 'Aún', 'Todavía': El aspecto y la negación." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 8 (1992): 115-26.

Mairal Usón, Ricardo. "Some Remarks on the Codification of the *Noeme* Negation in the English Adjectival Lexicon." *Actas del XV Congreso de AEDEAN.* Logroño: Colegio Universitario de La Rioja, 1993. 387-93.\*

Mazzon, Gabriella. *A History of English Negation.* Londn: Pearson-Longman, 2004.

Ojea López, Ana Isabel. "Aproximación sintáctica a los términos de polaridad negativa en inglés." *Miscelánea* 15 (1994): 431-46.\*

Palacios Martínez, Ignacio M. "Notes on the Use and Meaning of Negation in Contemporary Written English." *Atlantis* 17.1-2 (1995; issued 1997): 207-28.\*

Palacios, Ignacio M., and Elena Seoane Posse. "Multiple Negation in Modern English: A Preliminary Corpus-Based Study." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Pullum, Geoffrey K., and Rodney Huddleston. "Negation." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 785-850.\*

Smith, Jennifer. "Negative Concord in the Old and New World: Evidence from Scotland." *Language Variation and Change* 13 (2001): 109-34.\*

**Neologisms**

Cortés, Jesús Andrés, and Rafael Rigol Verdejo. "Teaching how to Generate Complex Nominal Phrases Used to Define New Concepts or Describe Objects." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 513-18.\*

Green, J. *Neologisms: New Words since 1960.* Bloomsbury, 1991.

Rodríguez González, Félix. "Recent Spanish Contribution to English Word-Formation: The Suffix *-ista."* In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 115-22.\*

Vivancos Machimbarrena, Matilde. "Algunas notas sobre campos semánticos, galicismos e italianismos en el inglés del siglo XVIII." *ES* 14 (1990): 155-66.\*

Dictionaries

Le May, H., S. Lerner and M. Taylor. *New New Words Dictionary.* Ballantyne, 1988.

**Nineteenth-century English**

Brook, G. L. *The Language of Dickens.* London: André Deutsch, 1970.\*

**Non-finite clauses**

Huddleston, Rodney. "Non-Finite and Verbless Clauses." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1171-1272.\*

**Nonnative speakers**

Alcón Soler, Eva. "On the Study of Communication Strategies in Non-Native Discourse: A Recent Proposal within Oral Interaction." *Proceedings of the 20th International AEDEAN* *Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultad de Filología, 1997. 87-92.\*

Pearman, Andrea. "Native and Non-Native Segment Perception in Casual English Speech." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

See also Second language acquisition; ESL.

**Nonstandard English.***See Standard/Nonstandard English.*

# Noun phrase. *See English. Nouns. Noun phrase.*

**Number**

Portero Muñoz, Carmen. "Verbal Number in the English Lexicon." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

**Object complements**

Vázquez Iglesias, Elisa. "Case Assignment in Double Object Constructions." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 10 (1997): 209-20.\*

**Official English**

Crawford, James. *Hold Your Tongue: Bilingualism and the Politics of 'English Only'.* Addison-Wesley, 1992.

\_\_\_\_\_, ed. *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy.* Chicago: U of Chicago P, 1992.

Nunberg, Geoffrey. "Lingo-Jingo: English Only and the New Nativism." *The American Prospect* (July-Aug. 1997): 40-47.

**Orthography.***See Spelling.*

**Parasitic gaps.** *See Gaps*

**Participles**

Castillo, Concha. "On *There-* Passive Participle Constructions." *Atlantis* 3.1 (June 2009): 91-110.\*

McNally, Louise and Chris Kennedy. "Degree Modification of English Past Participles: The Case of *Very."* In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 133-37.\*

**Passive**

García González, José Enrique. "Sobre la traducción de la voz pasiva inglesa al español." *Anuario del Mediodía*: *Revista de Filología* 7 (1998): 24-28. Sevilla: U de Sevilla.

**Place names**

Gudde, Erwin G. *California Place Names: The Origin and Etymology of Current Geographical Names.* 4th ed. Berkeley: U of California P, 1998.

Jensen, G. *Scandinavian Settlement Names in the North-West.* Copenhagen: C. A. Reitzels, 1985.

Smith, A. *Place-Names of East Riding of Yorkshire and York.* Cambridge: Cambridge UP.

Dictionaries

Ekwall, E. *The Concise Oxford Dictionary of English Place Names.* Oxford: Clarendon, 1966.

Mills, A. *The Popular Dictionary of English Place Names.* Oxford: Parragon, 1996.

\_\_\_\_\_. *A Dictionary of English Place-Names.* 2nd ed. Oxford: Oxford UP, 1998.

\_\_\_\_\_. *A Dictionary of British Place Names*. Oxford: Oxford UP, 2003. 2011.

Watts, V. *The Cambridge Dictionary of English Place-Names: Based on the Collections of the English Place-Name Society.* Cambridge: Cambridge UP, 2010.

**Politeness.***See Motifs. P motifs. Politeness.*

**Politics**

Crawford, James. *Hold Your Tongue: Bilingualism and the Politics of 'English Only'.* Addison-Wesley, 1992.

\_\_\_\_\_, ed. *Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy.* Chicago: U of Chicago P, 1992.

Crowley, Tony. *Proper English? Readings in Language, History, and Cultural Identity.* London: Routledge, 1991.

Crystal, David. *The Fight for English.*

Orwell, George. "Politics and the English Language." *Horizon* 13 no. 76 (1946): 252-65.

\_\_\_\_\_. "Politics and the English Language." In Orwell, *Shooting an Elephant and Other Essays.* London, 1950. 156-50.

\_\_\_\_\_. "Politics and the English Language." 1946. In Orwell, *A Collection of Essays* 156-71.

\_\_\_\_\_. "Politics and the English Language." In *20th Century Literary Criticism: A Reader.* Ed. David Lodge. London: Longman, 1972. 360-69.\*

\_\_\_\_\_. "Politics and the English Language." Rpt. in *The Norton Reader.* 8th ed. New York: Norton, 1992. 264-75.\*

\_\_\_\_\_. "Politics and the English Language." In *Critical Discourse Analysis: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Michael Toolan. London: Routledge, 2002. 1.29-39.\*

**Pragmatics**

Cutting, Joan. *Pragmatics and Discourse.* (Routledge English Language Introductions). London: Routledge, 2002.

\_\_\_\_\_. *Pragmatics and Discourse: A Resource Book for Students.* (Routledge English Language Introductions). London: Routledge, 2007.

Langford, David. *Analysing Talk: Investigating Verbal Interaction in English.* Houndmills: Macmillan, 1994.

Leech, G. N., and J. Svartvik. *A Communicative Grammar of English.* 2nd ed. Longman, 1994.

Hannay, M. "Pragmatic Function Assignment and Word Order Variation in a Functional Grammar of English." *Working Papers in Functional Grammar* 38. Amsterdam: U of Amsterdam, 1990.

Mackenzie, J., and E. Keizer. "On Assigning Pragmatic Functions in English." *Pragmatics* 1 (1991): 169-215.

Maybin, Janet, and Neil Mercer. *Using English: From Conversation to Canon.* (English: Past, Present and Future). London: Routledge, 1996.

McKay, Sandra Lee. "12 - Pragmatics and EIL Pedagogy." In *English as an International Language. Perspectives and Pedagogical Issues.* Ed. Farzad Sharifian. Clevedon: Multilingual Matters, 2009.

Mott, Brian. *Introductory Semantics and Pragmatics for Spanish Learners of English.* Barcelona: Universitat de Barcelona, 2003. 2nd ed. 2009.

Pérez-Llantada, Carmen. "Social Pragmatics in Scientific and Technical English." *Ibérica* 5 (c. 2003): 19-34.

Romero-Trillo, Jesús, ed. *Pragmatics and Prosody in English Language Teaching.* Dordrecht: Springer, 2012.

Seoane, Elena. "On the Conventionalization of Pragmatic Strategies in Late Modern English Scientific Discourse." In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 291-302.\*

Vilar Beltrán, Elina. "The Effects of *Setting* in English Native Speakers' Use of Request Modification Devices." In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 339-52.\*

Young, Lynne. *Language as Behaviour, Language as Code: A Study of Academic English.* (Pragmatics and Beyond New Series, 8). Amsterdam: Benjamins, 1990.

**Predication**

Dowty, David R. "On the Syntax and Semantics of the Atomic Predicate CAUSE." *Papers from the Eighth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*. 1972. 62-74.

González Guerrero, Elena. "Coercion and Secondary Predicates." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

González Torres, Elisa. "Recategorisation and Recursion in the Derivation of Verbal Predicates." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

Inchaurralde Besga, Carlos. *La estructrura semántica del predicado en inglés (una aproximación situcional).* (Tesis Doctorales). Zaragoza :  Prensas Universitarias de Zaragoza 1991.

\_\_\_\_\_. *Situaciones y predicación: tipología situacional de los predicados verbales ingleses*. Zaragoza:  Universidad de Zaragoza. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Filología Inglesa y Alemana, 1995.

Martín Arista, Javier. "Recategorisation and Recursion in the Derivation of Verbal Predicates." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

Martínez del Castillo, Jesús Gerardo. "The Predication of Duration in English: Grammar, Meaning, and Function." *XVI Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos.* Valladolid: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 1994. 299-306.

Martínez Vázquez, Montserrat. "Complementos predicativos en inglés y en español." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 3 (1990): 89-96.

\_\_\_\_\_. "Alternancia diatética en el marco predicativo del inglés." *Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 401-6.\*

Parsons, Terence. "Underlying Events in the Logical Analysis of English." In *Actions and Events: Perspectives on the Philosophy of Donald Davidson.* Ed. Ernest LePore. Oxford: Blackwell, 1985. 235-67. In *Semantics: Critical Concepts in Linguistics.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. *Volume IV: The Semantics of Predicates and Inflection.* London: Routledge, 2003.

**Prefixes**

Tejada Caller, Paloma.. "¿Diversidad organizada? Sobre las formas prefijadas en *a-* en Early Modern English." *Actas del XXI Congreso Internacional AEDEAN.* Ed. F. Toda et al. Sevilla: U de Sevilla, 1999. 621-26.\*

Sosa Acevedo, Eulalia. "Mapping Spatial Regions through English Prefixes." In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 473-80.\*

\_\_\_\_\_. "A Functional Interpretation of Locative Prefixes in English." *Journal of English Studies* 4 (2003-2004): 197-224.\*

**Prepositions**

Castillo, Concha. "On the Internal Argument(s) of Unaccusative [Verb+Preposition] Structures." *Alicante Journal of English Studies / Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 25 (Nov. 2012): 285-315.\*

Correa, Margarita. "Estudio de la significación de la Teoría de los Prototipos para la adquisición por hispanohablantes de algunas preposiciones de lugar inglesas." *Actas del VI Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*. Ed. Labrador et al. Santander: Asociación Española de Lingüística Aplicada, 1989. 193-199.

González Pueyo, María Isabel. "Traducción técnica: Elementos discursivos y terminología." *Miscelánea* 9 (1988): 5-16.

\_\_\_\_\_. "Traducción al español de las preposiciones inglesas que indican una relación espacial, de mayor frecuencia en el inglés científico-técnico."Ph.D. diss. Universidad de Zaragoza, 1990.

\_\_\_\_\_. "Estudio comparativo de las preposiciones espaciales inglesas y españolas básicas en un contexto científico técnico." *ACTAS IX Congreso Nacional de A.E.S.L.A. Bilbao*: Universidad del País Vasco, 1992. 281-293.

Guarddon Anelo, María del Carmen. "The Changing Role of 'Support' and 'Contiguity'. The Hidden Facet of the Preposition 'On' in Old English." *Journal of English Studies* 4 (2003-2004): 89-106.\*

\_\_\_\_\_. "Spatial Relations in the Generation of Complex Adpositions in Old English: *On* in the Position of Control." In *aedeanXXXIII, Cádiz 12-14 Nov. 2009.* Ed. R. Galán et al.CD-ROM. Cádiz: Servicio de Publicaciones, U de Cádiz, 2010.\*

Khampan, Phon. "Thai Difficulties in Using English Prepositions." *Language Learning* 24.2 (1974): 215-222.

Navarro i Ferrando, Ignasi. "Polysemy Models for Prepositional Conceptual Categories." In *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference (León, 16-18 de diciembre, 1999).* CD-ROM. León: AEDEAN, 2003.\*

\_\_\_\_\_. "A Cognitive-Semantic Analysis of the English Lexical Unit *In." Cuadernos de Investigación Filológica* 26 (2000): 189-220.\*

\_\_\_\_\_. "Polysemy Models for Prepositional Conceptual Categories." In *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference (León, 16-18 de diciembre, 1999).* CD-ROM. León: AEDEAN, 2003.\*

Porto Requejo, María Dolores. "Making Sense of Prepositions in Computer English." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 727-32.\*

Pullum, Geoffrey K., and Rodney Huddleston. "Prepositions and Preposition Phrases." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 597-662.\*

Silvestre López, Antonio José. "An Approach to the Semantics of *In* and *On*  in Verb-Preposition Combinations: An Analysis of Five Sample Constructions." In *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference: Universidad de Jaén 15 al 20 diciembre 2005.* CD-ROM. Ed. Alejandro Alcaraz Sintes et al. Jaén: AEDEAN / Servicio de Publicaciones U de Jaén, 2006. 333-38.\*

**Prepositional phrases**

Downing, Angela, and Philip Locke. "Spatial, Temporal and Other Relationships: The Prepositional Group." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 579-606.\*

Pullum, Geoffrey K., and Rodney Huddleston. "Prepositions and Preposition Phrases." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 597-662.\*

**Progressive forms**

Espunya Prat, Anna (U Pompeu Fabra). "Pares de correspondencias en equivalencia semántica: las *progressive forms* en traducciones de editoriales de prensa." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 253-57.\*

**Pronouns**

Brown, Roger, and Albert Gilman. "The Pronouns of Power and Solidarity." In *Style in Language.* Ed. T. A. Sebeok. Cambridge (MA): MIT Press, 1960. 253-76.

\_\_\_\_\_. "The Pronouns of Power and Solidarity." In *Language and Social Context.* Ed. P. Giglioli. London: Penguin, 1960.

\_\_\_\_\_. "Politeness Theory and Shakespeare's Four Major Tragedies." *Language in Society* 18.2 (1989): 159-212.

Busse, Ulrich. *Linguistic Variation in the Shakespearean Corpus: Morpho-syntactic Variability of Second Person Pronouns.* (Pragmatics and Beyond New Series, 106). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Calvo López, Clara. "Pronouns of Address and Social Negotiations in *As You Like It." Language and Literature* 1.1 (1992): 5-27.\*

\_\_\_\_\_."*The Tragicall Historie of Hamlet, Prince of Denmarke* and the Pronouns of Address: Q1 (1603) *versus* Q32 (1604-5)." *SEDERI VII.* Ed. S. G. Fernández-Corugedo et al. Coruña: SEDERI, 1996. 17-22.\*

Díaz, F. J. "The Use of *You* and *Thou* in *Two Gentlemen of Verona." Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 12 (1999): 37-48.

Fanego, Teresa. "English in Transition 1500-1700: On Variation in Second Person Singular Pronoun Usage." *SEDERI VII.* Ed. S. G. Fernández-Corugedo et al. Coruña: SEDERI, 1996. 5-16.\*

García Landa, José Ángel. *"Personne:* Aventuras de 'yo' en la trilogía de Beckett." In *Stvdia Patriciae Shaw oblata.* Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1991. 1.230-42.\*

\_\_\_\_\_. "*Personne:* Aventuras de 'yo' en la trilogía de Beckett." Online edition (2007):

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/publicaciones/personne.html>

2007-08-04

García Mayo, María del Pilar, and Amparo Lázaro Ibarrola. "Pronouns Revisited: Evidence from the Morphosyntactic Development of English as an L3." In *Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica.* Ed. Francisco Garrudo and Joaquín Comesaña. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005. 217-28.\*

Guo, Jeff. "Sorry, Grammar Nerds. The Singular 'They' Has Been Declared Word of the Year." *Washington Post* 8 Jan. 2016.\*

<https://www.washingtonpost.com/news/wonk/wp/2016/01/08/donald-trump-may-win-this-years-word-of-the-year/>

2015

Laberge, Suzanne, and Gillian Sankoff. "Anything *You* Can Do." In *Discourse and Syntax.* Ed. Talmy Givón and Charles Li. New York: Academic Press, 1979.

Lorés, Rosa. "'I Will Argue That': First Person Pronouns and Metadiscoursal Devices in RA Abstracts in English and Spanish." *ESP across Cultures* 3 (2006): 23-40.

Macdonald, Neil. "Yes, Your Pronouns Are Up for Discussion." *CBC News* 19 Nov. 2016.\*

<http://www.cbc.ca/news/opinion/gender-pronouns-1.3858430>

2016

Santana Lario, J. "Los pronombres personales ingleses: una formulación sistémica." In *Homenaje a J.R. Firth en su centenario* *(1890-1990)*. Ed. L. Quereda and J. Santana. Ed. L. Quereda and J. Santana Lario. Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1992. 113-154.

\_\_\_\_\_. *La categoría gramatical de pronombre en inglés*. Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1993.

\_\_\_\_\_. "English Reflexive Pronouns as Case Forms of Personal Pronouns." In *Sprache - Kommunikation - Informatik.* Ed. J. Darski and Z. Vetulani.Tübingen: Max Niemeyer, 1993. 375-381.

\_\_\_\_\_. "Relevant Features in the Description of the Pronominal Category in Some 18th and 19th Century American Grammars." *The Grove. Working Papers on English Studies* 4 (1997): 329-345.

Siegel, Jeff. "Bislama Pronouns." In *English: History, Diversity and Change.* Ed. David Graddol, Dick Leith and Joan Swann. London: Routledge / Open UP, 1996.\*

Turell, Maite. "Una visión cuantitativa del 'thou' y del 'you' en Shakespeare." In *Actas del X Congreso Nacional AEDEAN*. Zaragoza: AEDEAN, 1988. 467-76.\*

Wales, Katie. *Personal Pronouns in Present-Day English.* Cambridge: Cambridge UP, 1996.

**Punctuation**

Nunberg, Geoffrey, Ted Briscoe, and Rodney Huddleston. "Punctuation." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1723-1764.\*

Salmon, Vivian. "Orthography and Punctuation." In *The Cambridge History of the English Language, Volume 3: 1476-1776.* Ed. Roger Lass. Cambridge: Cambridge UP, 2000.

Warren, Michael J. "Repunctuation as Interpretation in Editions of Shakespeare." *English Literary Renaissance* 7 (1977): 155-69.

\_\_\_\_\_. "Repunctuation as Interpretation in Editions of Shakespeare." In *Shakespeare and the Editorial Tradition.* Ed. Stephen Orgel and Sean Keilen. New York and London: Garland, 1999. 179-93.\*

**Quantifiers**

Eisenberg, Peter. "On the Linguistically Proper Treatment of Quantification in Ordinary English." In *Proceedings of the Twelfth International Congress of Linguists, Vienna, August 29 - September 2, 1977.* Ed. W. U. Dressler and W. Meid. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft). Innsbruck: Universität Innsbruck, 1978. 354-357.

McNally, Louise."The Proper Use of *Every,* *All,* and *All the* in English: A Pedagogical Note." *Atlantis* 20.2 (1998 [issued Dec. 1999]): 149-58.\*

McNally, Louise and Chris Kennedy. "Degree Modification of English Past Participles: The Case of *Very."* In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 133-37.\*

**Question tags**

Tubau, Susagna. "The Syntax of the Confirmatory Pragmatic particle *Innit." Atlantis* 36.2 (Dec. 2014): 53-72.\*

**Reflexive pronouns.***See Pronouns (English).*

**Register and style**

Bex, Tony. *Variety in Written English: Texts in Society /Societies in Text.* (Interface). London: Routledge, 1996.

Biber, Douglas. "Spoken and Written Textual Dimensions in English: Resolving the Contradictory Findings." *Language* 62.2 (1986): 384-414.

\_\_\_\_\_. *Variation across Speech and Writing.* Cambridge: Cambridge UP, 1988.

\_\_\_\_\_. *Dimensions of Register Variation: A Cross-Linguistic Comparison.* Cambridge: Cambridge UP, 1995.

Crystal, David, and Derek Davy. *Investigating English Style.* London: Longmans; Bloomington: Indiana UP, 1969.

Finegan, Edward, and Douglas Biber. "Diachronic Relations among Speech-based and Written Registers in English." In *To Explain the Present: Studies in the Changing English Language in Honour of Matti Rissanen.* Ed. T. Nevalainen and L. Kahlas-Tarkka. (Mémoires de la Société Néophilologique 52). Helsiniki: Société Néophilologique, 1997. 253-76.

Ghadessy, Mohsen, ed. *Registers of Written English: Situational Factors and Linguistic Features.* London: Pinter, 1988.

Orwell, George. "Politics and the English Language." *Horizon* 13 no. 76 (1946): 252-65.

\_\_\_\_\_. "Politics and the English Language." Rpt. in *Shooting an Elephant and Other Essays.* 1950. Rpt. in *The Norton Reader.* 8th ed. New York: Norton, 1992. 264-75.

Sánchez Macarro, Antonia, and R.. Carter, eds. *Linguistic Choice Across Genres: Variation in Spoken and Written English.* Amsterdam: John Benjamins, 1998.\*

**Rhyming slang**

Lillo Buades, Antonio. (U of Alicante). "La rima en los préstamos del argot inglés contemporáneo." *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 3 (1995): 173-86.\*

\_\_\_\_\_. "A propósito del eufemismo en el *rhyming slang."* In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 99-102.\*

**Semantics**

Carlson, G. "Reference to Kinds in English." Bloomington: Indiana U Linguistics Club, 1978.

Fawcett, R. P. "The Semantics of the Clause and Verb for Relational Processes in English." In *New Developments in Systemic Linguistics.Vol. 1: Theory and Description.* Ed. M. A. K. Halliday and R. P. Fawcett. London: Frances Pinter, 1987. 30-83.

Guerrero Medina, Pilar "Lexical-Constructional Integration in Non-Prototypical English Middles: The Role of High-Level Metonymy as a Motivating Factor." *Journal of English Studies* 11 (2013): 133-47.\*

Halliday, M. A. K. "Notes on transitivity and theme in English I." *Journal of Linguistics* 3.1 (1967): 37-81.

\_\_\_\_\_. "Notes on transitivity and theme in English II." *Journal of Linguistics* 3.2 (1967): 199-244.

\_\_\_\_\_. "Notes on transitivity and theme in English III." *Journal of Linguistics* 4.2 (1968): 179-215.

Inchaurralde Besga, Carlos. *La estructrura semántica del predicado en inglés (una aproximación situcional).* (Tesis Doctorales). Zaragoza :  Prensas Universitarias de Zaragoza 1991.

Jeffries, Lesley. *Meaning in English: An Introduction to Language Study.* Houndmills: Macmillan, 1998. Rpt. Palgrave.

Knap, Peggy A. *Time-Bound Words: Semantics and Social Economics from Chaucer's England to Shakespeare's.* Houndmills: Macmillan, 2000.

Kreidler, Charles W. *Introducing English Semantics.* London: Routledge, 1998. 1999. 2000. 2001.\*

Leech, Geoffrey N. *Towards a Semantic Description of English.* London: Longman, 1969.

\_\_\_\_\_. *Meaning and the English Verb.* London: Longman, 1971.

Martínez Fernández, Beatriz. "The Semantic Representation of Possessed-Raising Constructions in Terms of Reflexivity." *Journal of English Studies* 3 (2001/2, issued 2003): 149-64.\*

Mott, Brian. *A Course in Semantics and Translation for Spanish Learners of English.* 2nd ed. Barcelona: EUB, 1996.\*

\_\_\_\_\_. *Introductory Semantics and Pragmatics for Spanish Learners of English.* Barcelona: Universitat de Barcelona, 2003. 2nd ed. 2009.

\_\_\_\_\_. *Semantics and Translation for Spanish Learners of English.* (Universitat, 51). Barcelona: Universitat de Barcelona, 2011.

Navarro i Ferrando, Ignasi. "A Cognitive-Semantic Analysis of the English Lexical Unit *In." Cuadernos de Investigación Filológica* 26 (2000): 189-220.\*

Schlesinger, Izchak M. *Cognitive Space and Linguistic Case: Semantic and Syntactic Categories in English.* (Studies in English Language). Cambridge: Cambridge UP, 1995.

**Sentences**

Appelt, D. *Planning English Sentences.* Cambridge: Cambridge UP, 1992.

Epes, Mary, and Michael Southwell. *Mastering Written Sentences.* Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1998.

Huddleston, Rodney. *The Sentence in Written English: A Syntactic Study Based on an Analysis of Scientific Texts.* Cambridge: Cambridge UP, 1971.

Hudson, Richard A. *English Complex Sentences: An Introduction to Systematic Grammar.* Amsterdam: North Holland, 1971.

Lado, R., and C. Fries. *English Sentence Patterns.* Ann Arbor (MI): U of Michigan P, 1967.

Leech, G. N., M.. Deuchar and R. Hoogenraad. "Sentences and Their Parts." In Leech, Deuchar and Hoogenraad, *English Grammar for Today.* Houndmills: Macmillan, 1982. 1994. 23-40.\*

Long, R. B. *The Sentence and Its Parts: A Grammar of Contemporary English.* Chicago: U of Chicago P, 1961.

Roberts, P. *English Sentences.* New York: Harcourt, Brace and World, 1962.

See also Grammar; Syntax.

**Slang**

Gandolfo Santonja, María Teresa. *El sociolecto marginal de Filth: Estudio traductológico.* Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2008. (Irvine Welsh).

Mele Marrero, Margarita. "Metaphorical Coinages in Elizabethan *Cant." Actas del XXI Congreso Internacional AEDEAN.* Ed. F. Toda et al. Sevilla: U de Sevilla, 1999. 607-12.\*

Bibliographies

Rodríguez González, Félix. "Youth and Student Slang in British and American English: An Annotated Bibliography." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 7 (1994): 201-12.

Dictionaries

Becker, Howard. *The Dictionary of American Underworld Lingo.* Ed. H. Goldin, F. O'Leary, and M. Lipsius. New York: Twayne, 1950.

Berrey, L., and M. van den Bark. *American Thesaurus of Slang.* New York: Crowell, 1942.

Dekker, Thomas. *The Bellman's Night Walker; whereonto is Added, O per se O, and Canting Dictionary.* 1637.

Gentleman, B. E. *A New Dictionary of the Terms Ancient and Modern of the Canting Crew.* 1690. (Slang).

Grose (Captain). *Dictionary of the Vulgar Tongue.* *Or A Dictionary of Buckish Slang, University Wit, And Pickpocket Eloquence: Unabridged From The Original 1811 Edition. With A Foreword by Robert Cromie. Compiled Originally by Captain Grose.* Online edition. *Harvestfields.ca*  <http://www.harvestfields.netfirms.com/etexts/31/00.htm>

2005-06-26

Partridge, Eric. *Smaller Slang Dictionary.* 1961. 2nd ed. London: Routledge and Kegan Paul, 1968.

\_\_\_\_\_. *Dictionary of Slang and Unconventional English.* 1970. Ed. Paul Beale. 2 vols. London: Routledge, 1984.

\_\_\_\_\_. *A Dictionary of Historical Slang.* Harmondsworth: Penguin, 1972.

\_\_\_\_\_. *The Penguin Dictionary of Historical Slang.* Abridged by Jacqueline Simpson. Harmondsworth: Penguin, 1972.\*

Partridge, Eric, et al. [*The New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English*](http://tandf.msgfocus.com/c/11Gvvo5J015faiH0dGwdDm4rSf)*.* 2nd. ed. Ed. Tom Dalzell and Terry Victor. London: Routledge, 2012.

*The Pocket Dictionary of American Slang*. New York: Pocket Books, 1967.

Wentworth, Harold, and Stuart Berg Flexner. *A Dictionary of American Slang.* 1960. New York: Thomas Y. Crowell, 1967.

\_\_\_\_\_. *The Pocket Dictionary of American Slang.* New York: Pocket Books, 1968.\*

Internet resources

*Urban Dictionary.\**

<http://www.urbandictionary.com/>

2008

See also Four-letter words.

**Sociolinguistics of English**

Barisone, Ermanno, and Geoffrey Hughes, eds. *Textus-English Studies in Italy* 10.2: *Linguistic Change in English: A Socio-Cultural Overview.*

Cheshire, Jenny. *Variation in English Dialect: A Sociolinguistic Study.* (Cambridge Studies in Linguistics, 37). Cambridge: Cambridge UP, 1982.

\_\_\_\_\_. "The UK and the USA." In *English Around the World. Sociolinguistic Perspectives*. Ed. Jenny Cheshire. Cambridge: Cambridge UP, 1991. 1-34.

Conde-Silvestre, Juan Camilo, and Juan Manuel Hernández-Campoy, issue eds. *Sociolinguistics and the History of English: Perspectives and Problems.* Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 5.1 (2005).\*

Crowley, Tony. *Proper English? Readings in Language, History, and Cultural Identity.* London: Routledge, 1991.

Fennell, Barbara. *A History of English: A Sociolinguistic Approach.* (Blackwell Textbooks in Linguistics). Oxford: Blackwell, 2000.

Graddol, David, and Sharon *Redesigning English: New Texts, New Identitites.* (English: Past, Present and Future). London: Routledge, 1997.

Graddol, David, Dick Leith, Joan Swann, Martin Rhys and Julia Gillen, eds. *Changing English.* Abingdon and New York: Routledge; Milton Keynes: The Open University, 2007.

Hernández Campoy, Juan Manuel, and Manuel Almeida. *Metodología de la investigación sociolingüística.* (Colección Estudios de Lengua Inglesa, 12). Málaga: Comares, 2005.

Leith, Dick. *A Social History of English.* London: Routledge and Kegan Paul, 1983.

\_\_\_\_\_. *A Social History of English.* 1983. 2nd ed. London: Routledge, 1997.\*

Mugglestone, Lynda. *Talking Proper: The Rise of Accent as Social Symbol.* Clarendon Press, 1995.

\_\_\_\_\_. "Accent as Social Symbol." In *Changing English.* Ed. David Graddol et al. Abingdon and New York: Routledge; Milton Keynes: The Open University, 2007. 153-88.\*

Nevalainen, Terttu, and Helena Ramolin-Brunberg. *Historical Sociolinguistics: Language Change in Tudor and Stuart England.* (Longman Linguistics Library). London: Pearson Education, 2003.

\_\_\_\_\_. "Sociolinguistics and the Study of English: A Survey." In *Sociolinguistics and the History of English: Perspectives and Problems.* Ed. Juan Camilo Conde-Silvestre and Juan Manuel Hernández-Campoy. Monograph issue of *IJES* 5.1 (2005): 33-58.\* (Dialects of English, diglossia, standardization).

Palacios Martínez, Ignacio M. "The Language of British Teenagers: A Preliminary Study of Its Main Grammatical Features." *Atlantis* 33.1 (June 2011): 105-26.\*

Stockwell, Peter. *Sociolinguistics: A Resource Book for the Students.* (Routledge English Language Introductions). London: Routledge, 2002. 2007.

Trudgill, Peter. *The Social Differentiation of English in Norwich.* Cambridge: Cambridge UP, 1974.

\_\_\_\_\_. *Sociolinguistic Variation and Change.* (Edinburgh Textbooks on the English Language). Edinburgh: Edinburgh UP, c. 2002.

**Spanish loanwords**

Rodríguez González, Félix. "Recent Spanish Contribution to English Word-Formation: The Suffix *-ista."* In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 115-22.\*

\_\_\_\_\_. "Spanish Contribution to American English Word-Stock: An Overview." *Atlantis* 23.2 (Dec. 2001): 83-90.\*

\_\_\_\_\_, ed. *Spanish Loanwords in the English Language.* Berlin: Mouton de Gruyter, 1996.

**Speaking English / Speaking practice**

Brown, G. *Listening to Spoken English.* 2nd ed. Harlow: Longman, 1990.

Gallardo del Puerto, Francisco, and Esther Gómez Lacabex. "The Impact of Additional CLIL Exposure on Oral English Production." *Journal of English Studies* 11 (2013): 113-31.\* (CLIL: Content and Language Integrated Learning).

Internet resources

Talk-and-Learn Community

<http://www.talk-and-learn.com>

2009

See also Learning English.

**Speech / Spoken English**

Appelt, D. *Planning English Sentences.* Cambridge: Cambridge UP, 1992.

Bauman, Richard, and Joel Sherzer, eds. *Explorations in the Ethnography of Speaking.* Cambridge: Cambridge UP, 1974.

Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad and E. Finegan. *Longman Grammar of Spoken and Written English.* Harlow: Addison Wesley Longman, 1999.

Brazil, D. *A Grammar of Speech.* Oxford: Oxford UP, 1995.

Burns, Anne. "Analysing Spoken Discourse: Implications for TESOL." In *Analysing English in a Global Context.* Ed. Anne Burns and Caroline Coffin. London and New York: Routledge / Open U / Macquarie U, 2001. 123-48.\*

Cornbleet, Sandra, and Ronald Carter. *The Language of Speech and Writing.* (Intertext). London: Routledge, 2001.

Couper-Kuhlen, Elizabeth. *English Speech Rhythm: Form and Function in Everyday Verbal Interaction.* (Pragmatics and Beyond New Series, 25). Amsterdam: Benjamins, 1993.

Fuster Márquez, Miguel and Barry Pennock Speck. "The Spoken Core of British English: A Diachronic Analysis Based on the BNC." *Miscelánea* 37 (2008): 53-74.\*

Hayashi, Reiko. "Simultaneous Talk—From the Perspective of Floor Management of English and Japanese Speakers." *World Englishes* 7.3 (1988): 269-88.

Hilton, John. "Calculated Spontaneity." In *Oxford Book of English Talk.* Oxford: Clarendon, 1953. 399-404.

Hughes, Rebecca. *English in Speech and Writing: Investigating Language and Literature.* (Interface). London: Routledge, 1996.

Jassem, W. "Indication of Speech Rhythm in the Transcription of Educated Southern English." *Le Maître Phonétique* 92 (1949).

\_\_\_\_\_. *Intonation of Conversational English.* Wroclaw, 1952.

Knowles, Gerry. *Patterns of Spoken English.* London: Longman, 1987.

Kreidler, Charles W. *Describing Spoken English.* London: Routledge, 1997.

Langford, David. *Analysing Talk: Investigating Verbal Interaction in English.* (Studies in English Language). Houndmills: Macmillan, 1994.

Leech, G. "English Grammar in Conversation." 1998.

<https://www.tu-chemnitz.de/phil/english/sections/linguist/real/independent/llc/Conference1998/Papers/Leech/Leech.htm>

2015

Mayes, Patricia. "Quotation in Spoken English." *Studies in Language* 14 (1990): 323-63.

Miller, Jim. "Spoken and Written English." In *The Handbook of English Linguistics.* Ed. B. Aarts, and A. McMahon. Oxford: Blackwell, 2006. 670-91.

Mitchell, A. G. *Spoken English.* Macmillan, 1957.

Palacios Martínez, Ignacio M. "The Language of British Teenagers: A Preliminary Study of Its Main Grammatical Features." *Atlantis* 33.1 (June 2011): 105-26.\*

Palmer, Harold E. *The Teaching of Oral English.* London: Longmans, Green, 1940. Rpt. in *Teaching English as a Foreign Language, 1936 to 1961: Foundations of ELT.* Ed. Richard C. Smith. London: Routledge, 2004. Vol. 1, *Selected Papers.*

Palmer, H. E., and F. G. Blandford. *A Grammar of Spoken English on a Strictly Phonetic Basis.* 1924. 2nd ed. Cambridge: Heffer, 1939.

Pearman, Andrea. "Native and Non-Native Segment Perception in Casual English Speech." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

Roberts, Paul, and Suresh Canagarajah. "11 - Broadening the ELF Paradigm: Spoken English in an International Encounter." In *English as an International Language. Perspectives and Pedagogical Issues.* Ed. Farzad Sharifian. Clevedon: Multilingual Matters, 2009.

Corpora

Simpson, Rita C., Sarah L. Briggs, Janine Ovens, and John Swales. *The Michigan Corpus of Academic Spoken English.* Ann Arbor (MI): U of Michigan, 1999. 2002. (MICASE).

**Speech acts / Speech act verbs in English**

Díaz Pérez, Francisco J., and Ana María Ortega Cebreros (U de Jaén). "Speech Act Competence in English Language Teaching and Learning: The Case of Requests." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Ervin-Tripp, Susan M. "Is Sybil There? The Structure of Some American English Directives." *Language in Society* 5 (1976): 25-66.

González Orta, Marta María. "The Instrument Subject Alternation within the Lexical Domain of Speech Act Verbs." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

Naharro García, María Antonia. "La adquisición de los verbos de actos de habla en inglés como L1. Modelo Lexemático Funcional (MLF)." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 139-45.\*

Pérez i Parent, Montserrat. "The Production of Requests by Catalan Learners of English: Situational and Proficiency Level Effects." *Atlantis* 24.2 (December 2002): 147-68.\*

Wierzbicka, Anna. "Different Cultures, Different Languages, Different Speech Acts: Polish vs. English" *Journal of Pragmatics* 9.2-3 (1985): 145-78.\*

\_\_\_\_\_. *English Speech Act Verbs.* Academic Press, 1987.

**Stance**

Biber, D. "Stance in Spoken and Written University Registers." *Journal of English for Academic Purposes* (2006): 97-116.

<http://jan.ucc.nau.edu/biber/Biber/Biber_2006.pdf>

2015

**Style**

Lynch, Jack. *Guide to Grammar and Style.*

<http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Writing/>

2009

Shapiro, Michael. "Wimp English." In Shapiro, *The Sense of Form in Literature and Language.* Houndmills: Macmillan, 1998. 159-66.\*

See also Stylistics (English).

**Study guides**

Thorne, Sara. *Mastering Advanced English Language.* (Macmillan Master series). Houndmills: Macmillan, 1997. Rpt. (Palgrave Master Series). Houndmills: Palgrave.\*

Wallace, Michael. *Study Skills in English.* Cambridge: Cambridge UP, 1980.

**Subject**

Martín Arista, Javier. "Beyond Coding and Control: Leakage, Categorization and Blocking in the Definition of the English Subject." *Miscelánea* 19 (1998): 111-38.\*

Muñoz Lahoz, Carmen. "La presencia obligatoria del sujeto pronominal en inglés y en castellano." *Atlantis* 10 (1988): 37-44.

\_\_\_\_\_. "La referencia al sujeto tópico en el texto castellano y en el texto inglés." In *Actas del X Congreso Nacional AEDEAN*. Zaragoza: AEDEAN, 1988. 399-406.

Pladevall Ballester, Elisabet. "On the Distributional Constraints of Early Null Subjects in English and Catalan." 2003. In *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN / Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference.* Ed. Antonio R[odríguez] Celada, Daniel Pastor García, and Pedro Javier Pardo García. CD-ROM. Salamanca: Departamento de Filología Inglesa (Universidad de Salamanca) / Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, 2004.\*

Quang Phuc Dong. "English Sentences without Overt Grammatical Subject." In *Studies out in Left Field.* Ed. A. M. Zwicky et al. Edmonton: Linguistic Research, 1971. 3-9.

**Subject clauses.** *See Subordinate clauses.*

**Subordinate clauses**

Acuña Fariña, Juan Carlos. *"THAT-* Clauses in NP." *Miscelánea* 16 (1995): 1-12.\*

\_\_\_\_\_. "Aspectos de las cláusulas finitas en las *FNS* del inglés y del castellano." *Atlantis* 18 (June-Dec.1996 [issued 1998]).

González Cruz, Ana Isabel "Register Influence on Language Change: Some Notes Concerning the Development of *While-*Clauses in the History of English." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Leech, Geoffrey, Margaret Deuchar and Robert Hoogenraad. "Subordination and Coordination." In Leech, Deuchar and Hoogenraad, *English Grammar for Today.* Houndmills: Macmillan, 1982. 1994. 93-112.\*

Ojea, Ana. "A Feature Analysis of To-Infinitive Sentences." *Atlantis* 30.1 (June 2008): 69-83.\*

Rivas, Javier. (U de Santiago de Compostela). "The Position of Subject Clauses in the History of English." *Miscelánea* 21 (Language and Linguistics Issue) (2000): 87-112.\*

Saameño Alvar, Emilio. "Infinitival Clauses Following Nouns: Relative or Purpose Clauses?" *Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN.* Ed. Javier Pérez Guerra et al. Vigo: Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemana da Universidade de Vigo, 1996. 511-14.\*

**Suffixes**

Karlsson, Monica. "Advanced Students' L1 (Swedish) and L2 (English) Mastery of Suffixation." *IJES* 15.1 (2015): 23-49.\*

Mora, Joan Carles. "A Non-Linear Approach to Vowel Epenthesis in English: The Case of '-edly' and '-edness'." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 181-87.\*

Prager, Leonard. "The Awesome Suffix *-cide."* In *The Linguist's Linguist: A Collection of Papers in Honour of Alexis Manaster Ramer.* Ed. Fabrice Cavoto. 2 vols. Munich: Lincom Europa.

**Supplements / Supplementive clauses**

Martínez, María-Ángeles. "-ing Supplementive Clauses and Discourse Prominence in Literary Journalism."  *Journal of English Studies* 13 (2015): 83-107.\*

Peterson, Peter, Rodney Huddleston, and John Payne. "Coordination and Supplementation." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1273-1363.\*

**Taboo language / Four-letter words**

Álvarez-Mosquera, Pedro. "The Use of Taboo Language among Non-native Speakers." In *New Perspectives on English Studies.* [32nd International Conference of AEDEAN, Nov. 2008]. CD-ROM. Ed. Marian Amengual et al. Palma: U de les Illes Balears, 2009.\*

Hughes, Geoffrey. (U of Witwatersrand). *Swearing: A Social History of Foul Language, Oaths, and Profanity in English.* Oxford: Blackwell, 1991.

Sanz Gallego, Guillermo "Translating Taboo Language in Joyce's *Ulysses:* A Special Edition in Spanish for Franco and Perón." *Atlantis* 35.2 (Dec. 2013): 137-54.\*

Dictionaries

Sánchez Benedito, Francisco. *Los apuntes secretos de Sir Francis. Diccionario Inglés-Español de Términos Tabúes*. Madrid: Alhambra-Longman, 1985.

\_\_\_\_\_. *Los archivos secretos de Sir Francis. Diccionario Inglés-Español de Términos Tabúes (2ª parte*). Madrid: Alhambra-Longman, 1989.

**Teachers**

García Merino, Iván. "Native English-Speaking Teachers versus Non-Native English-Speaking Teachers." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 10 (1997): 69-79.\*

Sheorey, R. "Error Perceptions of Native-Speaking and Non-Native Speaking Teachers of ESL." *English Language Teaching Journal* 40 (1986): 306-12.

Sinclair, J. McH., and R. M. Coulthard. *Towards an Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils.* London: Oxford UP, 1975.

Internet resources

## Quién me mandaría meterme a profe ("Nancy Astley")

<http://blogs.ya.com/polvodetiza/>

2005-01-27

Literature

Narayan, R. K. *The English Teacher.* Novel.

**Tense and time**

Bennett, Michael, and Barbara Partee. "Toward the Logic of Tense and Aspect in English." Santa Monica (CA): System Development Corporation, 1972. Dist. Indiana Linguistics Club.

Bolinger, Dwight L. "More on the Present Tense in English." *Language* 23 (1947): 434-6.

Brannen, Noah S. "Time Deixis in Japanese and English Discourse." In *Explorations in Linguistics.* Ed. G. Bedell et al. Tokyo: Kenkyusha, 1979. 37-57.

Celaya Villanueva, Mª Luz. "The Meaning of the English Simple Past Tense in Foreign Language Acquisition: Influence of the Mother Tongue." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 8 (1992): 159-66.\*

Delgado Lavín, Eva. "The English Progressive: A Difficult Case for Translators." In *Translation Across Cultures: La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón: Relaciones lingüísticas, culturales y literarias.* *Actas XI Congreso AEDEAN.* Ed. J. C. Santoyo. León: Universidad de León, 1989. 79-86.\*

Downing, Angela, and Philip Locke. "Viewpoints on Events: Tense, Aspect and Modality." In Downing and Locke, *A University Course in English Grammar.* Hemel Hempstead: Prentice Hall International UK, 1992. 350-402.\*

Dowty, David R. "Studies in the Logic of Verb Aspect and Time Reference in English." Ph.D. dis. Dpt. of Linguistics, U of Texas, Austin, 1972.

\_\_\_\_\_. "Toward a Semantic Analysis of Verb Aspect and the English 'Imperfective Progressive'." *Linguistics and Philosophy* 1 (1977): 45-78.

Espunya i Prat, Anna. "Durational Expressions and the English Progressive: (In)definiteness in the Temporal Domain." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 139-46.\*

\_\_\_\_\_. "Postnominal V-ing Adjuncts and the Role of the Affix -ing in the Construal of Progressive Reading." *Proceedings of the 20th International AEDEAN* *Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultad de Filología, 1997. 169-75.\*

Estapà, R., and B. L. Mott. "Algunas consideraciones sobre el futuro en inglés y en español." *Bells* 1 (1989): 71-86.\*

Johnstone, Barbara. "'He Says . . . So I Said': Verb Tense Alternation and Narrative Depictions of Authority in American English." *Linguistics* 25 (1987): 33-52.

Núñez Pertejo, Paloma. "Some Observations on the Semantics of the Eighteenth-Century Progressive: Aspectual and Non-Purely Aspectual Functions." In *AEDEAN XXX: Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference.* [Huelva, 2006]. Ed. María Losada Friend et al. Huelva: U de Huelva, 2007.\*

Ojea López, Ana Isabel. "On Tense and Aspect in the Syntactic Representation." In *Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica.* Ed. Francisco Garrudo and Joaquín Comesaña. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005. 323-36.\*

Oro Cabanas, J. M. "Tense and Tentativeness: A Brief Description of the Behaviour in English, Galician and Spanish." *XIV Congreso de AEDEAN.* Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, 1992. 345-52.\*

Ortigosa Pastor, Ana. "Semantics of the Temporal Adjunct Construction and Time Congruency." *Atlantis* 25.2 (Dic. 2003): 113-23.\*

Visser, F. Th. "The Historical Present in Middle English Verse Narratives." In *English Studies Presented to R. W. Zandvoort on the Occasion of His Seventieth Birthday.* Supplement to *English Studies* 45 (1964): 135-43.

Yates, Jean. "A Comparison of the Uses of the Spanish Pretérito Perfecto and the English Present Perfect." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

**Texts**

Bloor, Tom, and Meriel Bloor. *The Functional Analysis of English: A Hallidayan Approach.* London: Arnold, 1995.

\_\_\_\_\_. *The Functional Analysis of English.* 2nd ed. London: Arnold, 2001.

Calman, M., and B. Duncan. *Short Cuts: Using Texts to Explore English.* Harmondsworth: Penguin, 1995.

Halliday, M. A. K., and Ruqaiya Hasan. *Cohesion in English.* London: Longman, 1976.\* 1994.

Martin, James R. *English Text: System and Structure.* Amsterdam: John Benjamins, 1992.

Text corpora. See English. Corpora.

**Textbooks.** *See Coursebooks*

**There-** **constructions**

Castillo, Concha. "On *There-* Passive Participle Constructions." *Atlantis* 3.1 (June 2009): 91-110.\*

Martínez Insua, Ana E. "Existential *There-* Constructions in Present Day English. A Corpus-Based Study." *Atlantis* 20.2 (1998 [issued Dec. 1999]): 107-31.\*

\_\_\_\_\_. "Present Day English Existential *There-*Constructions and Their Pragmatics. Towards an Integrated Categorisation." *Miscelánea* 23 (2001): 29-56.\*

\_\_\_\_\_. (Ana Martínez Insua). "Negative Existential *There-* Constructions in PDE. A Dataset Based Approach." In *AEDEAN: Proceedings of the 23rd International Conference (León, 16-18 de diciembre, 1999).* CD-ROM. León: AEDEAN, 2003.\*

\_\_\_\_\_. "Prospective and Retrospective Existential There- Constructions: A Pragmatic Categorisation." In Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001. CD-ROM. Granada: U de Granada: Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

\_\_\_\_\_. (Ana Elina Martínez Insua). *"What a Wedding Was There to Be!* The Case of Inverted *There."* In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 645-54.\*

\_\_\_\_\_. "When Discourse Matches Syntax: On Meta-informative Centering Theory and Discourse Coherence in the Recent History of English." In *New Developments in Corpus Linguistics.* Ed. Moisés Almela Sánchez. Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011): 96-117.\* (*There-* constructions,Attention).

**Time**. See Tense and time.

**Translation**

Breva Claramonte, Manuel. "Some Interference Issues in the Translation of English Compounds into Spanish." In *Actas XXVIII Congreso Internacional / International Conference AEDEAN.* CD-ROM. Valencia: U de València, 2005.\*

Dadparvar, Cyrus, and Ramona Rodríguez. "False Friends and Incorrect Choice of Words by the Spanish ESP Students." In *Lenguas para fines específicos (IV): Investigación y enseñanza.* Ed. Sebastián Barrueco et al. Alcalá de Henares: U de Alcalá de Henares, 1995. 147-54.\*

Fraile Vicente, Esther. "La traducción de los rasgos morfosintácticos del inglés coloquial." *Hermeneus* 5 (2003): 71-106.\*

Jiménez Ivars, Amparo. *Primeros pasos hacia la interpretación inglés-español.* Castellón de la Plana: Publicacións de la Universitat Jaume I; Madrid: Edelsa, 2012.

\_\_\_\_\_. *Primeros pasos hacia la interpretación inglés-español: Guía didáctica.* Castellón de la Plana: Publicacións de la Universitat Jaume I; Madrid: Edelsa, 2012.

Lonsdale, A. B. *Teaching Translation from Spanish to English*. Ottawa: U of Ottawa P, 1996.

Mendiluce Cabrera, Gustavo and Ana I. Hernández Bartolomé, "English / Spanish False Friends: A Semantic and Etymological Approach to Some Possible Mistranslations." *Hermeneus* 7 (2005): 131-57.\*

Mott, Brian. *A Course in Semantics and Translation for Spanish Learners of English.* 2nd ed. Barcelona: EUB, 1996.\*

\_\_\_\_\_. *Semantics and Translation for Spanish Learners of English.* (Universitat, 51). Barcelona: Universitat de Barcelona, 2011.

Parkinson de Saz, S. M. *Ejercicios prácticos de inglés: Traducción directa e indirecta*. Madrid: Empeño 14,1984.

Porter, M. *Bits and Pieces:* *Translations (Spanish-English) I/II*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1984.

Rabadán, R., and P. Fernández Nistal. *La traducción inglés-español: Fundamentos, herramientas, aplicaciones.* León: U de León, 2003.

Santoyo, J. C. "Bibliografía tentativa de traducciones inglés-español 1577-1800." *Bells* 1 (1989): 161-88.\*

Valero Garcés, C. *Languages in Contact: An Introductory Textbook on Translation / Manual introductorio a la traducción.* Lanham: UP of America, 1995.

Dictionaries

Mott, Brian, and Marta Mateo. *Diccionario-guía de traducción Español-inglés / Inglés-español.* (Diccionarios UB). Barcelona: U de Barcelona, 2009.\*

**Understanding English**

Magariño González, Concepción. "¿Es la errónea colocación del acento en inglés la causa más importante de ininteligibilidad? In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Usage vs. Grammar**

Kristiansen, Gitte. "Towards a Usage-Based Cognitive Phonology." In *Cognitive Phonology.* Ed. José A. Mompeán. Monograph issue of *IJES* 6.2 (2006): 107-40.\*

Leech, Geoffrey, Margaret Deuchar and Robert Hoogenraad. "Grammar and Problems of Usage." In Leech, Deuchar and Hoogenraad, *English Grammar for Today.* Houndmills: Macmillan, 1982. 1994. 171-83.\*

**Use of English**

Allen, Robert. *Pocket Fowler's Modern English Usage.* Oxford: Oxford UP, 2008. Online at Google Books:

<https://books.google.es/books?id=XvSAl4Ng8SYC>

2015

Amis, Kingsley. *The King's English: A Guide to Modern Usage.* London: HarperCollins, 1997.

Benson, Morton, Evelyn Benson and Robert Ilson. *The BBI Dictionary of English Word Combinations.* Rev. ed. Amsterdam: John Benjamins, 1997.\*

Burchfield, R. W., ed. *The New Fowler's Modern English Usage.* Oxford: Oxford UP, 1996.\*

Finegan, Edward. *Attitudes toward English Usage.* New York: Teachers College Press, 1980.

Fowler, H. W. *A Dictionary of Modern English Usage.* Oxford: Clarendon Press, 1924. 1950.

Fowler, Henry, and Frank Fowler. *The King's English.* 1906.

Howard, Godfrey. *The Macmillan Good English Handbook.* Basingstoke: Macmillan, 1997.

Hornwill, H. W. (¿M.W.) *A Dictionary of Modern American Usage.* 1935. Oxford UP, 1944.

Lynch, Jack. *Guide to Grammar and Style.*

<http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Writing/>

2009

\_\_\_\_\_. *The English Language: A User's Guide*. 2nd ed. Focus Publishing, 2008.

Mott, Brian, and Marta Mateo. *Diccionario-guía de traducción Español-inglés / Inglés-español.* (Diccionarios UB). Barcelona: U de Barcelona, 2009.\*

Partridge, Eric. *Usage and Abusage: A Guide to Good English.* 1947. 6th ed. London: Hamish Hamilton, 1970.

Quirk, Randolph. *The Use of English.* London: Longmans, 1962.

\_\_\_\_\_. *The Use of English.* 2nd ed. London: Longman, 1963.

Rauschenberg, John. "Dante's Nine Circles of Hell Reimagined for Linguistic Transgressions." *McSweeney's* 20 Nov. 2017.\*

<https://www.mcsweeneys.net/articles/dantes-nine-circles-of-hell-reimagined-for-linguistic-transgressions>

2020

Shapiro, Michael, and Marianne Shapiro. "Wimp English." In *The Sense of Form in Literature and Language.* 2nd ed. by Michael and Marianne Shapiro. California: Scotts Valley, 2009. 279-88.\*

Swan, Michael. Practical English Usage. Oxford: Oxford UP, 1986.

\_\_\_\_\_. *Basic English Usage.* Oxford: Oxford UP, 1988.

\_\_\_\_\_. *Basic English Usage.* Spanish ed. and trans. Brian Mott and Mª Pilar García. Oxford: Oxford UP, 1990.

Swan, M., and C. Walter. *How English Works.* Oxford: Oxford UP, 1997.

Blogs

*DCBLOG.* Blog on English. (David Crystal).

<http://david-crystal.blogspot.com/>

2009

Internet resources

*English Language and Usage*

<http://english.stackexchange.com/>

2015

**Verbless clauses**

Huddleston, Rodney. "Non-Finite and Verbless Clauses." In *The Cambridge Grammar of the English Language.* By Rodney Huddleston, Geoffrey K. Pullum et al. Cambridge: Cambridge UP, 2002. 1171-1272.\*

# Vocatives

Shiina, Michi. "How Playwrights Construct their Dramatic World: A Corpus-Based Study of Vocatives in Early Modern English Comedies." In *The Writer's Craft, the Culture's Technology.* Ed. Carmen Rosa Caldas-Coulthard and Michael Toolan. (PALA Papers, 1). Amsterdam and New York: Rodopi, 2005.